

UNIVERSITÄT PARDUBICE  
PHILOSOPHISCHE FAKULTÄT

**Die Außenlager von Groß-Rosen im Trutnov–Gebiet**

Martina Kroupová

ABSCHLUSSARBEIT  
2011

Univerzita Pardubice  
Fakulta filozofická  
Akademický rok: 2010/2011

## ZADÁNÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

(PROJEKTU, UMĚLECKÉHO DÍLA, UMĚLECKÉHO VÝKONU)

Jméno a příjmení: **Martina KROUPOVÁ**  
Osobní číslo: **H08509**  
Studijní program: **B7310 Filologie**  
Studijní obor: **Německý jazyk pro hospodářskou praxi**  
Název tématu: **Pobočky koncentračního tábora Gross-Rosen na území  
Trutnovska**  
Zadávací katedra: **Katedra cizích jazyků**

### Z á s a d y p r o v y p r a c o v á n í :

Pobočky koncentračního tábora Gross-Rosen - téma, které není u veřejnosti nijak známé. Málokdo si uvědomuje, že kromě velkých koncentračních táborů jako například Dachau a Osvětim, existovaly také malé tábory, které se nacházely především v pohraničí České republiky. Cílem této práce je zdokumentovat život v táborech na Trutnovsku, zaměřit se na osud Saly Garncarzové a na dozorkyně SS. 1. Vznik táborů v Německu a na našem území 2. Pobočky koncentračního tábora Gross-Rosen na Trutnovsku 3. Život v táborech 4. Sala Garncarzová 5. Dozorkyně SS - odsouzení

Rozsah grafických prací:

Rozsah pracovní zprávy:

Forma zpracování bakalářské práce: **tištěná/elektronická**

Seznam odborné literatury:

**KRYL, M., CHLÁDKOVÁ, L.** Pobočky koncentračního tábory Gro-Rosen ve lnářských závodech Trutnovska za nacistické okupace: Trutnov: VHL Lnářský průmysl v Trutnově, 1981 **BUBENÍKOVÁ, R., KUBÁTOVÁ, L., MALÁ, I.** Tábory utrpení a smrti: Praha: Svoboda, 1969. ISBN 25-041-69 **VÁCLAVEK, L.** Stati o německé literatuře vzniklé v českých zemích: Olomouc: Univerzita Palackého v olomouci, 1991. ISBN - 80-7067-264-1 **JARKOVSKÁ, L.** odplata či spravedlnost: Praha: Prostor, nakladatelství s.r.o., 2008. ISBN 978-80-7260-206-3

Vedoucí bakalářské práce:

**Mgr. Helena Baudyšová**  
Katedra cizích jazyků

Datum zadání bakalářské práce: **30. dubna 2010**

Termín odevzdání bakalářské práce: **31. března 2011**



prof. PhDr. Petr Vorel, CSC.  
děkan

L.S.



PhDr. Jan Čapek, Ph.D.  
vedoucí katedry

V Pardubicích dne 30. listopadu 2010

Prohlašuji:

Tuto práci jsem vypracovala samostatně. Veškeré literární prameny a informace, které jsem v práci využila, jsou uvedeny v seznamu použité literatury.

Byla jsem seznámena s tím, že se na moji práci vztahují práva a povinnosti vyplývající ze zákona č. 121/2000 Sb., autorský zákon, zejména se skutečností, že Univerzita Pardubice má právo na uzavření licenční smlouvy o užití této práce jako školního díla podle § 60 odst. 1 autorského zákona, a s tím, že pokud dojde k užití této práce mnou nebo bude poskytnuta licence o užití jinému subjektu, je Univerzita Pardubice oprávněna ode mne požadovat přiměřený příspěvek na úhradu nákladů, které na vytvoření díla vynaložila, a to podle okolností až do jejich skutečné výše.

Souhlasím s prezenčním zpřístupněním své práce v Univerzitní knihovně.

V Pardubicích dne 31.3.2011

Martina Kroupová

### **Danksagung**

An dieser Stelle möchte ich mich für die wertvolle Mitarbeit bei allen bedanken, die mich bei der Entstehung dieser Arbeit unterstützt haben. Mein Dank gilt Frau Mgr. Helena Baudyšová, Ph.D. für die Konsultationen. Des Weiteren gehört mein Dank Tobias Körner und Frau Johanna Streckerová für ihre Zeit. Insbesondere bedanke ich mich bei Herrn Josef Kindler für seine große Hilfe und Ratschläge

## **ANNOTATION**

Das Hauptthema dieser Bachelorarbeit sind die Außenlager von Groß-Rosen im Trutnov- Gebiet. Das Ziel dieser Arbeit ist das Leben in kleineren Lagern zu zeigen, die während des Krieges in dem tschechischen Grenzgebiet entstanden, damit der Leser sich den Unterschied zwischen diesen Lagern und zum Beispiel Theresienstadt oder sogar Auschwitz vorstellen kann. Die Arbeit konzentriert sich auch auf die Entstehung der Lager in Deutschland und im unseren Gebiet, auf Trutnov und die komplizierte deutsch-tschechische Beziehungen, auf das Schicksal der polnischen Jüdin Sala Garnzarzová, die als junges Mädchen durch einigen Lagern ging und das letzte war eben das Lager in Žaclěř und auf die SS-Aufseherinnen. Am Ende der Arbeit ist noch das Gespräch mit Frau Streckerová, deren Familie zu den Sudetendeutschen gehörte und aus diesem Gespräch erfährt man, wie sich die Deutschen vor, während und nach dem Krieg fühlten.

Nach der Durchlesen dieser Arbeit sollte der Leser alle Aspekte kennen, um sich eine eigene Meinung über diese Problematik machen zu können.

## **SCHLAGWÖRTER**

Lager, Krieg, Gefangene, Sudetendeutsche, Jüdinnen, Aufeseherinnen, Nazis, SS, Deutsche Fabriken

## **NÁZEV**

Pobočky koncentračního tábora Groß-Rosen za území Trutnovska

## **ANOTACE**

Hlavním tématem této bakalářské práce jsou pobočky koncentračního tábora Groß Rosen na Trutnovsku. Cílem této práce je ukázat život v menších táborech, které vznikaly během války v českém pohraničí, aby si čtenář uměl představit rozdíl mezi těmito tábory a například Terezínem nebo dokonce Osvětimí. Práce se zaměřuje také na vznik táborů v Německu a na našem území, na Trutnov a složité česko-německé vztahy, které tam před a během války vládly a také na osud polské židovky Saly Garnzarzové, která jako mladé děvče prošla několika tábory a poslední z nich byl právě tábor v Žaclěři. Je zde také rozhovor s paní Streckerovou, jejíž rodina patřila mezi Sudetské Němce, kteří žili na Rýchorách u Žaclěře. Z tohoto rozhovoru se čtenář dozví,

jak se Němci v první polovině 20. století v Sudetech cítili. Po přečtení této práce by se čtenář měl seznámit se všemy aspekty této složité problematiky, aby si mohl udělat vlastní názor.

### **KLÍČOVÁ SLOVA**

Tábory, válka, vězni, sudetští Němci, Židovky, dozorkyně, nacisti, SS, německé továrny

### **TITLE**

The Branches of the Concentration Camp Groß-Rosen in the Trutnov Region

### **ANNOTATION**

The main topic of this thesis is a description of branches of the concentration camp Groß Rosen in the region around Trutnov. The purpose of this thesis is to show the way how the smaller branches functioned during the Second World War in the Czech borderland. The reader should learn differences between these branches and bigger ones like Terezín. Other subject in this thesis is life of Polish Jewess Sala Garnarczová, who went through many camps like a young girl and the last one was the camp in Žacléř. There is also an interview with Mrs. Streckerová, whose family belonged to Sudeten Germans. Purpose of this interview is chronicle the way how Germans felt before, during and after the war. My aim is to introduce every aspect about this matter, so readers would be able to make their own opinions about this issue.

### **KEYWORDS**

Camps, war, prisoners, Sudeten Germans, Jewess, wardresses, Nazis, SS, German factories

# INHALTSVERZEICHNIS

<b>EINLEITUNG</b> .....	9
<b>I. THEORETISCHER TEIL</b> .....	<b>11</b>
1. ENTSTEHUNG DER LAGER .....	11
1.1. Die Lager auf unserem Gebiet .....	14
1.1.1. Konzentrationslager .....	14
1.1.2. Die Judenlager .....	15
1.1.3. Internierungslager.....	17
1.1.4. Lager für Roma .....	17
1.1.5. Arbeitserziehungslager .....	18
1.1.6. Arbeitslager .....	18
1.1.7. Gefängnislager .....	20
2. TRUTNOV – TRAUTENAU .....	22
3. DIE AUßENLAGER VON GROß-ROSEN IM TRUTNOV - GEBIET .....	26
3.1. Die Teilung der Lager nach den deutschen Firmen .....	26
3.1.1 Die Firma Alois Haase.....	26
3.1.2. Die Firma der Brüder Walzel (weiter die Firma Walzel) .....	27
3.1.3 Die Firma J.A. Kluge .....	28
3.1.4. Die Firma Ignác Etrich.....	29
3.1.5. Die Firma Gustav Adolf Buhl - Sohn, Žacléř.....	30
3.1.6. Die Firma K.H. Barthel u. Part., vereinte Textilwerke, Libeč.....	31
3.1.7. Andere Firmen.....	31
3.2. Struktur der Lager .....	32
3.3. Listen der Gefangenen .....	33
3.3.1. Gefängnisnummer .....	34
3.3.2. Transporte aus Trutnov .....	34
3.3.3. Sterblichkeit .....	35
4. LEBEN IN DEN LAGERN .....	36
4.1. Unterkunft .....	36
4.2. Ankunft in die Lager .....	36
4.3. Nahrung .....	37
4.4. Arbeit .....	38
4.5. Beziehung der deutschen Zivilarbeiter zu den Häftlingen.....	39
4.6. Hygiene und Gesundheitswesen .....	40
4.7. Freizeit .....	41
4.7.1. Der Traum der Künstlerin.....	41
5. SALA GARNCARZOVÁ.....	43
6. AUFSEHERINNEN .....	46
7. TODESMARSCH .....	48
8. DIE VERURTEILUNG DER MITGLIEDER DER SS AUS DEM TRUTNOV-GEBIET.....	49
<b>II. PRAKTISCHER TEIL</b> .....	<b>52</b>
1. INTERVIEW.....	52
RESÜMEE.....	56
RESUMÉ .....	61
LITERATURVERZEICHNIS .....	65
ANLAGEN .....	65

## Einleitung

*„Der letzte Krieg hat deutlicher als sonst die Satanische Natur der Zivilisation erweisen. Jedes Sittengesetz ist von den Siegern gebrochen worden. Keine Lüge war zu schlecht, um angewendet zu werden.“*  
(Mahathma Gandhi)

Die Konzentrationslager, die auf dem Gebiet des dritten Reiches entstanden, sind auch noch heute ein viel diskutiertes Thema. In der Literatur oder in den Massenmedien wird vor allem über die größten Lager wie Auschnitz, Theresienstadt, Birkenau oder Dachau berichtet. Viel weniger bekannt sind die kleinen Lager auf dem Gebiet der Tschechischen Republik. Diese Lager befanden sich vor allem im Grenzgebiet und es handelt sich um hunderte. Aber weiß auch die breite Öffentlichkeit davon? Im Zusammenhang mit dieser Frage entstand diese Arbeit, die sich mit den Lagern im Trutnov – Gebiet beschäftigt.

Diese Arbeit befasst sich zuerst mit der Entstehung der Lager in Deutschland, in unserem Gebiet und mit den Umständen, die zu ihrer Entstehung führten. Dieser Abschnitt stellt kurz die Geschichte und die verschiedenen Lagertypen vor.

Der zweite Teil beschreibt die Lager, die bei den deutschen Firmen im Trutnov-Gebiet eingerichtet wurden. Hier ist ganz wichtig die Beschreibung der komplizierten Beziehungen zwischen den Deutschen und den Tschechen in den 30-iger Jahren, weil in Trutnov überwiegend Deutsche lebten.

Es ist auch von Bedeutung alle deutschen Firmen vorzustellen, die später die Knechtsarbeit der Häftlinge ausnutzten. Das Leben in den Lagern ist von der Ankunft bis zur Ende des Krieges beschrieben. An dieser Stelle sind alle wichtigen Aspekte des Lebens der Häftlinge wie Nahrung, Arbeit, Unterkunft, Hygiene und Freizeit vorgestellt. Was die Freizeit betrifft, wird hier gezeigt, dass kulturelles Leben auch in den Lagern stattfand. Ein Beispiel dafür sind das Theaterstück *„Der Traum der*

*Künstlerin*“, das eine ungarische Gefangene im Lager in Žacléř schrieb, aber auch die literarischen Seminare und das gemeinsame Singen.

Ein selbstständiges Kapitel widmet sich der polnischen Jüdin Sala Garncarzová. Aus ihrem Leben ersieht man, wie für die Juden die Jahre des Krieges waren. Sala hatte aber zum Unterschied zu Millionen anderen Juden in Deutschland, und den von Deutschland besetzten Gebieten Glück, und überlebte.

Der letzte Teil präsentiert die Aufseherinnen, die in den Lagern die Gefangenen bewachten und betreuten. Das Ziel dieses Abschnittes ist der Nachweis, dass nicht alle Aufseherinnen böse und grausam waren, sondern sich auch menschlich zu den gefangenen Frauen verhielten. Nur andeutungsweise sind hier die Volksgerichte im Umgang mit den Aufseherinnen und anderen Deutschen SS-Mitgliedern beschrieben.

Zum Schluss dieser Arbeit steht noch ein Gespräch mit Frau Streckerová, einer Sudetendeutschen. In diesem Gespräch zeigt Frau Streckerová, wie ihre Familie sich während des Krieges fühlte und auch nach dem Krieg, als die meisten deutschen Familien vertrieben wurden.

Das Hauptziel dieser Abschlussarbeit ist die Beschreibung wenig bekannter Außenlager von Groß Rosen im Trutnov-Gebiet. Der Sinn ist nicht nur über die Lager zu informieren, sondern auch möglichst wahrhaft die Situation darzustellen, die während und nach dem Krieg herrschte. Diesem Zweck diene auch dieses Gespräch mit Frau Streckerová.

# I. THEORETISCHER TEIL

## 1. Die Entstehung der Lager

Während des Zweiten Weltkrieges entstanden verschiedene Konzentrationslager im gesamten dritten Reich und in diese Lager wurden Leute transportiert, welche das Regime isolieren wollte. Als Adolf Hitler an die Macht kam, wurde mit dem Bau der Lager begonnen. Zuerst bauten sie die Lager nur in Deutschland, später auf allen Gebieten, die sich Deutschland aneignete.<sup>1</sup>

Erste Lager entstanden nach dem 30. Januar 1933, als Hitler zum Reichskanzler ernannt wurde. In dieser Zeit wurde damit gerechnet, dass in die Lager nur Gegner des Regimes inhaftiert werden sollten. Nach dem Reichstagsbrand, den die Nazis am 27.2.1933 inszenierten, wurde am folgenden Tag der Schutz von Volk und Staat durch den Reichspräsidenten verordnet. Diese Anordnung unterstützte schwere Rückgriffe gegen die Gegner des Regimes. Das betraf vor allem Kommunisten und Sozialdemokraten, aber auch jeden, der offen gegen das Regime protestierte. Für die vielen Gefangenen war nicht genügend Platz in den Gefängnissen, deshalb erließ der Führer der Schutzstaffel (weiter nur SS) Heinrich Himmler am 20.3.1933, dass das erste Konzentrationslager in den Gebäuden einer ehemaligen Schießpulverfabrik bei Dachau errichtet werden sollte. Auf Initiative der Sturmabteilung (weiter nur SA) Funktionäre entstanden viele sogenannte wilde Lager, in denen die SA und später auch die SS unbeschränkte Macht hatten. Die Anzahl an Inhaftierten war nicht größer als 1000 Personen. Die Nazis stellten fest, dass es günstiger wäre, die Lager für viel größere Anzahlen von Gefangenen zu nutzen.<sup>2</sup>

Im Herbst des Jahres 1933 wurden manche Lager aufgelöst, weil der Druck der Öffentlichkeit gegen die Verhaftung mit dem Mangel an den Beweisen erstarkte. Im Frühling 1934 bereitete die SS eine neue Systemisierung der Lager vor, sie wollten die Aufsicht der Justiz und der Verwaltungsbehörden beseitigen. Es war das Ziel, dass die

---

<sup>1</sup> Vgl. Bubeníková, R., Kubátová, L., Malá, I.: *Tábory utrpení a smrti*: Praha: Svoboda, 1969. S. 5. ISBN 25-041-69

<sup>2</sup> Vgl. Bubeníková, R., Kubátová, L., Malá, I.: *Tábory utrpení a smrti*: Praha: Svoboda, 1969. S. 9-10. ISBN 25-041-69

gesamte Verwaltung der Konzentrationslager ausschließlich der SS unterlag. Nach den Ereignissen um den angeblichen „Röhm-Putsch“, gerieten auch manche Führer der SA in Konzentrationslagern. Weil Hitler die anwachsende Macht der SA fürchtete, befahl er die „Nacht der langen Messer“. Viele SA-Mitglieder wurden erschossen, auch der langjährige Führer der SA, Ernst Röhm.<sup>3</sup>

In dieser Zeit entwickelte sich das Konzentrationslager Dachau, als das Vorbild für alle Konzentrationslager. In Dachau entstanden auch besondere geschulte Wachabteilungen der SS – Totenkopfverbände, diese, sehr grausamen, Einheiten wurden später in allen Konzentrationslagern eingesetzt.<sup>4</sup>

Am 15. September 1935 wurden die Nürnberger Gesetze erlassen. Jetzt galt die rassische und biologische Minderwertigkeit der nichtarischen Bevölkerung. In die Konzentrationslagern mussten jetzt Juden, Roma, Homosexuelle, Verbrecher, Kommunisten, Behinderte und viele andere Leute, welche nicht in die Richtlinien der „Herrenrasse“ passten, transportiert werden. In den Jahren 1937-1939 setzte Himmler es durch, dass immer mehr Inhaftierte für die SS arbeiteten, da die deutschen Unternehmen diese äußerst billigen Arbeitskräfte brauchte. Am 9. November 1938 kam es zur (Reichs-)Kristallnacht, nach der 30 000 Juden in den Konzentrationslagern inhaftiert wurden. Die Lager waren plötzlich überfüllt und die Führung der Lager hatte Angst vor Epidemien und deshalb konnten Juden, die Auswandererpässe hatten, aus Deutschland ausreisen.<sup>5</sup>

Nach Beginn des Krieges mit Polen im September 1939 wurden aus den Konzentrationslagern Institutionen für die großen Massen von Leuten. In diese Lager wurden in dieser Zeit deutsche Staatsangehörige polnischer Nationalität und auch Polen, die langfristig in Deutschland lebten, geschickt. Im Jahre 1941 begannen sie Vernichtungslager zu bauen, welche in Polen und in Weißrussland errichtet wurden. In Deutschland befanden sich keine Vernichtungslager. Das erste Vernichtungslager war

---

<sup>3</sup> Vgl. Bubeníková, R., Kubátová, L., Malá, I.: *Tábory utrpení a smrti*: Praha: Svoboda, 1969.S. 10. ISBN 25-041-69

<sup>4</sup> Vgl. Bubeníková, R., Kubátová, L., Malá, I.: *Tábory utrpení a smrti*: Praha: Svoboda, 1969. S. 11 - 13. ISBN 25-041-69

<sup>5</sup> Vgl. Bubeníková, R., Kubátová, L., Malá, I.: *Tábory utrpení a smrti*: Praha: Svoboda, 1969. S. 16-17. ISBN 25-041-69

Kulmhof, in welches seit Dezember 1941 Juden geschickt wurden. Das bekannte Lager Auschwitz wurde im Jahre 1940 aufgebaut, ursprünglich sollte es nur ein Quarantänelager und Durchgangslager werden, 1941 wurde damit begonnen, es als Vernichtungslager zu benutzen. Weitere Vernichtungslager wurden im Jahre 1942 in Belzec, Sobibor, Treblinka und Birkenau gegründet. Die Häftlinge wurden in den Gaskammern ermordet und ihre Körper wurden in Krematorien verbrannt. In Birkenau wurden in der Zeit der intensivsten Deportationen 8000 Menschen pro Tag vergast.<sup>6</sup>

Im Jahre 1941 gab das Oberkommando der Wehrmacht unter Wilhelm Keitel den Befehl zu dem sogenannten „*Nacht und Nebel Erlass*“, dabei wurden viele Menschen in den besetzten Gebieten verhaftet. Es wurden Leute inhaftiert, bei denen der Verdacht bestand, ohne es nachzuweisen, dass sie Widerstand gegen die Besatzungsmacht Deutschland ausübten. Dies sollte unter anderem der Abschreckung dienen. In diesem Jahr begannen sie auch die Lager in Neuengamme und Groß-Rosen zu bauen, damit sich die Kapazität vergrößerte.<sup>7</sup>

In Beziehung auf den Zustrom der neuen Gefangenen gab Himmler die Anordnung über die Teilung der Gefangenen in 3 Lagerstufen aus. Die erste Stufe waren Männer, die nicht arbeiten konnten. Diese wurden vor allem in Dachau, Sachsenhausen und im Stammlager Auschwitz untergebracht. In die zweite Stufe wurden die Gefangenen zugeteilt, die schweren Verbrechen beschuldigt wurden, aber trotzdem sollten sie umerzogen werden. Inhaftiert wurden sie in Flossenburg und Buchenwald. In der dritten Stufe waren Asoziale und die wurden in Mauthausen geschickt. Die Gefangenen wurden in den Lagern hauptsächlich für die Kriegsindustrie genutzt aber auch für die Arbeit in der Landwirtschaft, im Forstwesen und beim Bau von Häusern, Landstraßen und Eisenbahnen. Himmler wollte von der SS ein starkes wirtschaftliches Potential, auch für die Nachkriegszeit, aufbauen. Aus diesem Grund gab er verschiedene Anordnungen für die Unterstützung der Gefangenen, die zur Verbesserung des Lebens in den Lagern führen sollten. In der Praxis trat keine Änderung ein. Im Gegenteil hatten die Gefangenen lange Arbeitszeiten, übten sehr schwere Arbeiten aus und sie hatten

---

<sup>6</sup> Vgl. Bubeníková, R., Kubátová, L., Malá, I.: *Tábory utrpení a smrti*: Praha: Svoboda, 1969. S. 18-20. ISBN 25-041-69

<sup>7</sup> Vgl. Bubeníková, R., Kubátová, L., Malá, I.: *Tábory utrpení a smrti*: Praha: Svoboda, 1969. S. 20-22. ISBN 25-041-69

viel zu wenig Essen, Kleidung und Zeit zum Ausruhen, deshalb war die Sterblichkeit der Zwangsarbeiter immer hoch und ihre Arbeitsleistung weit unter Himmlers Erwartungen.<sup>8</sup>

In den Jahren 1942 und 1943 wollten die Nazis die Behandlung der Gefangenen verbessern, weil sie die Leistung der Häftlinge versuchten zu erhöhen, da immer mehr Deutsche an die Front befohlen wurden und die Soldaten kamen nicht zurück. Die Leistung der Gefangenen wuchs nicht besonders an, weil immer mehr Gefangene aus den Lagern flohen.<sup>9</sup>

Seit Mitte des Jahres 1944 wurden Anordnungen erlassen, dass man die Gefangenen nicht mehr schlagen sollte, weil die Nazis Angst vor der Kriegsniederlage hatten. Im März 1945 wurden die Anordnungen über die Behandlung der Kriegsgefangenen befohlen, man durfte sie nicht mehr misshandeln. Trotzdem starben in den letzten Wochen des Krieges viele Leute.<sup>10</sup>

## **1.1. Die Lager auf unserem Gebiet**

Die Lager auf unserem Gebiet errichteten die Nazis im Okkupationsgebiet des Protektorats während des Krieges. Das waren nicht nur Konzentrationslager, sondern auch Internierungslager, Lager für Juden, Lager für Roma, Arbeitslager, Arbeitserziehungslager, Gefängnislager, Wohnlager und Gemeinschaftslager.<sup>11</sup>

### **1.1.1. Konzentrationslager**

Die Konzentrationslager auf unserem Gebiet waren nur Außenlager der großen deutschen Lager. Das Konzentrationslager Flössenburg hatte bei uns viele Außenlager. Sein größtes war das Konzentrationslager Richard in Litoměřice-Lovosice II. Hier befand sich eine Kriegsmaterialfabrik. In diesem Lager wurden zwischen 5000 – 10

---

<sup>8</sup> Vgl. Bubeníková, R., Kubátová, L., Malá, I.: *Tábory utrpení a smrti*: Praha: Svoboda, 1969. S. 24-26. ISBN 25-041-69

<sup>9</sup> Vgl. Bubeníková, R., Kubátová, L., Malá, I.: *Tábory utrpení a smrti*: Praha: Svoboda, 1969. S. 47-48. ISBN 25-041-69

<sup>10</sup> Vgl. Bubeníková, R., Kubátová, L., Malá, I.: *Tábory utrpení a smrti*: Praha: Svoboda, 1969. S. 54-55. ISBN 25-041-69

<sup>11</sup> Vgl. Bubeníková, R., Kubátová, L., Malá, I.: *Tábory utrpení a smrti*: Praha: Svoboda, 1969. S. 91-94. ISBN 25-041-69

000 Leute gefangen gehalten. Hier war ein absoluter Mangel an Platz und Essen, die Häftlinge schliefen auf mehrstöckigen Pritschen und die Hygiene war furchtbar. Das Lager war mit Wanzen und Flöhen verseucht. Die Häftlinge arbeiteten Unter Tage bei zu wenig Luft und die Wächter schikanierten sie bei der Arbeit. Viele Häftlinge starben bei der Arbeit, andere wurden erschossen oder Hunde wurden auf sie gehetzt und einige wurden nur zur Warnung hingerichtet. Am 8. Mai 1945 nach der Bekanntmachung der Kapitulation Deutschlands, entließen die Wächter einen Teil der Häftlinge und den Rest befreite die Rote Armee. Andere Lager befanden sich z.B. in Kraslice, Krondorf oder in Ostrov.<sup>12</sup>

Außenlager auf unserem Gebiet hatte auch das Konzentrationslager Groß-Rosen. Sein bekanntestes Außenlager war das Konzentrationslager in Rychnov bei Jablonec nad Nisou, es entstand im Jahre 1943. Dieses Lager entstand in der Nähe der deutschen Fabrik Gedewend. Die politischen Häftlinge wurden hier inhaftiert. Andere Außenlager waren zum Beispiel in Poříčí, Bernartice, Temný důl, Vrchlabí und in Žacléř.<sup>13</sup>

Unter Konzentrationslagern ordnet sich auch die Kleine Festung Terezín. Die ersten Häftlinge fuhren hierher am 14. Juni 1940. Etwa 35 000 Leute gingen durch die Kleine Festung Terezín. Zeugen haben verschiedene Aussagen darüber gemacht wie viele Menschen hier starben. Nach dem Aufseher Theodor Hohaus waren es 3000, nach anderen Angaben nur 800 oder sogar 15 000. Genauere Zahlen konnten bisher nicht festgestellt werden, weil die Nazis alle Dokumente vor Kriegsende zerstörten. Dieses Lager war aber kein echtes Konzentrationslager, weil sich die Häftlinge hier nicht solange aufhielten, da sie in ein anderes Lager überführt wurden.<sup>14</sup>

### **1.1.2. Die Judenlager**

Heydrich und Eichman beschäftigten sich mit der Judenfrage. Sie wollten zuerst ein großes Ghetto bilden, indem alle Juden inhaftiert wurden oder sie überlegten, dass alle Juden nach Palästina oder Madagaskar ausgesiedelt werden sollten. Im September 1939

---

<sup>12</sup> Vgl. Bubeníková, R., Kubátová, L., Malá, I.: *Tábory utrpení a smrti*: Praha: Svoboda, 1969. 96, S. 98-117. ISBN 25-041-69

<sup>13</sup> Vgl. Bubeníková, R., Kubátová, L., Malá, I.: *Tábory utrpení a smrti*: Praha: Svoboda, 1969. S. 118-124. ISBN 25-041-69

<sup>14</sup> Vgl. Bubeníková, R., Kubátová, L., Malá, I.: *Tábory utrpení a smrti*: Praha: Svoboda, 1969. S. 130-133. ISBN 25-041-69

mussten sich alle Juden aus dem Land in kleine Stadtghettos versammeln. Seit dem 15. November 1939 sollten Massendeportation aus dem Reich in Generalgouvernement gehen, wo viele Ghettos entstanden und seit dem Jahre 1941 wurden Juden in die Vernichtungslager geschickt. Seit dem 1. September 1941 mussten alle Juden einen gelben Stern tragen. Mit der Vernichtung der Juden, welche „*Die Endlösung der Judenfrage*“ genannt wurde, wurde Heydrich beauftragt. Die Lösung sollte stufenweise durchgeführt werden. Zuerst sollte das Gebiet des Reiches von Juden bereinigt werden, aber schon im März 1942 referierte Himmler, dass im Baltikum und in Weißrussland keine Juden mehr sind. Die Judenlager gehören zu den Konzentrationslagern, aber manche Lager wurden nur für Juden bestimmt.<sup>15</sup>

Am 10. Oktober 1941 rief Himmler eine Beratung zusammen, wo man die Judenfrage im Protektorat lösen sollte. Im Protektorat lebten 88 000 Juden. Die Juden sollten in das Generalgouvernement deportiert werden. Die Transporte wurden am 15. Oktober 1941 eingeleitet. Es wurde darüber nachgedacht, ein Ghetto in Tschechien und eines in Mähren aufzubauen, wo alle Juden aus dem Protektorat untergebracht werden sollten. Zum Schluß wurde entschieden ein Ghetto in Terezin zu errichten und im November 1941 wurde begonnen, das Ghetto in Terezin zu errichten. Die Judengemeinde dachte zuerst, dass es eine selbständige Judenstadt werden sollte, aber die Nazis bauten es wie ein Konzentrationslager. Stufenweise wurden alle Juden nach Terezin aus dem Protektorat gebracht und am 30. Oktober 1943 blieben in den Städten nur etwa 8500 Juden. Die arische Bevölkerung wurde im Juni 1942 komplett aus Terezin umgesiedelt und für Juden und Mischehen freigestellt. Auch die Juden aus dem Reich und Österreich wurden hierher gebracht. In Terezin waren zusammen 160 000 Leute und 90 000 davon wurden in die Vernichtungslager geschickt. Dieses Lager war immer überfüllt, Epidemien verbreiteten sich sehr schnell und die Menschen mussten schwer arbeiten. Am 3. Mai 1945 übernahm das Internationale Rote Kreuz das Terezin-Ghetto.<sup>16</sup>

---

<sup>15</sup> Vgl. Bubeníková, R., Kubátová, L., Malá, I.: *Tábory utrpení a smrti*: Praha: Svoboda, 1969. S.137-139. ISBN 25-041-69

<sup>16</sup> Vgl. Bubeníková, R., Kubátová, L., Malá, I.: *Tábory utrpení a smrti*: Praha: Svoboda, 1969. S. 137-145. ISBN 25-041-69

Außer Terezin existierten weitere kleinere Lager, in denen die Juden vor den Transporten nach Terezin wohnten. Unter dieses Lager gehörte ein Sammellager in Prag II., in České Budějovice und in Lípa.<sup>17</sup>

Die Nazis verfolgten auch sogenannte Judenmischlinge, Juden aus Mischehen und später sogar arische Partner aus diesen Mischehen. Im Jahre 1944 wurden manche Lager im Protektorat nur für diese Leute reserviert.<sup>18</sup>

### **1.1.3. Internierungslager**

In diesen Lagern wurden Angehörigen der Staaten gefangen gehalten, welche mit Deutschland im Krieg waren. In Internierungslagern lebten vor allem Polen, Franzosen, Belgier und Holländer. Im Jahre 1940 wurde die Internierung der Polen und Franzosen aufgelöst. Danach blieben hier nur Leute, welche der Spionage verdächtig wurden. Diese Häftlinge mussten arbeiten und wenn sie sich weigerten, dann wurden sie in Konzentrationslager geschickt. Bei uns waren in Internierungslagern auch ganze Familien von diesen Angehörigen. Das erste Lager dieses Typs wurde am 15. Juni 1939 in Dolní Adršpach eingerichtet. Die Häftlinge arbeiteten dort in einer Anlage für Glassand. Weiteres Lager befand sich in Svatobořice. In diesem Lager wurden auch ferne Verwandte des Präsidenten Beneš gefangen gehalten. Sehr berüchtigt war auch der Lager „Pod Kaštany“ in Brno. Die Häftlinge mussten dort immer laufen, sonst wurden sie geschlagen. Weitere Lager wurden zum Beispiel in Kladno, Pardubice und Šumperk aufgebaut.<sup>19</sup>

### **1.1.4. Lager für Roma**

Seit 1938 wurden auch haufenweise Roma gefangen gehalten und dann in Lager deportiert. Auf dem Gebiet des Reiches lebten etwa 30 000 Roma. Im Jahre 1939 sollten alle in Polen lebenden Roma abgeschoben werden. Die Entsorgung der Roma verlief schließlich in 3 Wellen. Die erste wurde im Jahre 1939, die zweite 1941 und die dritte zwei weitere Jahre später. In diesem Jahr wurden auch Romamischlinge

---

<sup>17</sup> Vgl. Bubeníková, R., Kubátová, L., Malá, I.: *Tábory utrpení a smrti*: Praha: Svoboda, 1969. S. 124. ISBN 25-041-69

<sup>18</sup> Vgl. Bubeníková, R., Kubátová, L., Malá, I.: *Tábory utrpení a smrti*: Praha: Svoboda, 1969. S. 150. ISBN 25-041-69

<sup>19</sup> Vgl. Bubeníková, R., Kubátová, L., Malá, I.: *Tábory utrpení a smrti*: Praha: Svoboda, 1969. S. 168-175. ISBN 25-041-69

liquidiert. Interessant ist, dass manche Ausnahmen existierten. Zum Beispiel in der Ehe mit einem reinrassigen Deutschen, aber in diesem Fall mussten nicht nur die Roma, sondern auch ihre Kinder sterilisiert werden.<sup>20</sup>

Als die Roma in Konzentrationslager kamen, wurden sie mit dem Buchstaben „Z“ tätowiert und mit diesem Zeichen waren sie keine Menschen mehr für die Wärter. Meistens wurden sie in Birkenau II. zusammengepfercht, wo sich sehr schnell ansteckende Krankheiten verbreiteten, woraufhin die nun kranken Insassen sofort vergast wurden. Das Lager wurde im Frühling 1944 liquidiert, ein Teil der Frauen und Männer, welche noch arbeiten konnten, wurden nach Deutschland geschickt, die restlichen, ca. 3000 Häftlinge, wurden am 6. August 1944 in den Gaskammern ermordet.<sup>21</sup>

Auch bei uns löste sich die „Romafrage“. Nach den Plänen sollten zuerst alle Roma in die Sammellager in Tschechien transportiert werden und von hier sollten sie in das Konzentrationslager Riga verschickt werden. Die Tschechischen Lager für Roma wurden im Jahre 1942 in Lety bei Milovice und in Hodonín eingerichtet.<sup>22</sup>

#### **1.1.5. Arbeitserziehungslager**

Im Jahre 1941 wurden Arbeitserziehungslager in Deutschland eingerichtet. In diesen Lagern wurden die Arbeiter geschickt, die Ausschreitungen begangen. Bei uns wurden diese seit Dezember 1942 eingerichtet.<sup>23</sup>

#### **1.1.6. Arbeitslager**

Noch vor der Okkupation äußerte die deutsche Regierung ihr Interesse für tschechische Arbeiter, deshalb wurden im Januar 1939 Abkommen über dem Einsatz der tschechischen Landarbeiter beschlossen. Die ersten Transporte liefen schon im März 1939. Am Anfang meldeten sich viele Freiwillige, weil die Verträge sehr verlockend

---

<sup>20</sup> Vgl. Bubeníková, R., Kubátová, L., Malá, I.: *Tábory utrpení a smrti*: Praha: Svoboda, 1969. S. 168-175. ISBN 25-041-69

<sup>21</sup> Vgl. Bubeníková, R., Kubátová, L., Malá, I.: *Tábory utrpení a smrti*: Praha: Svoboda, 1969. S. 189-190. ISBN 25-041-69

<sup>22</sup> Vgl. Bubeníková, R., Kubátová, L., Malá, I.: *Tábory utrpení a smrti*: Praha: Svoboda, 1969. S. 190-191. ISBN 25-041-69

<sup>23</sup> Vgl. Bubeníková, R., Kubátová, L., Malá, I.: *Tábory utrpení a smrti*: Praha: Svoboda, 1969. S. 197. ISBN 25-041-69

wirkten, aber die Entzauberung kam sehr schnell, da die Nazis sich den Arbeitern gegenüber ähnlich benommen haben wie bei den Häftlingen und auch ihre Unterkünfte waren schrecklich. Dank diesem Umstand nahm das Interesse schnell ab, deshalb wurden die Abkommen wieder storniert. Am 23. Juli 1939 entstanden Arbeitsämter, die freie Plätze belegen sollten. Tschechische Arbeiter, die im Protektorat arbeiten mussten, wurden nicht inhaftiert, aber andere Arbeiter aus dem Reich wurden in Arbeitslagern untergebracht.<sup>24</sup>

Zahlreichste Gruppe, die im Reich eingesetzt wurden, waren Ostarbeiter, dies waren vor allem Polen und Sowjets. Für sie galten viel strengere Regeln als für andere Arbeiter. Zum Beispiel wurden die Sowjeten von den anderen getrennt, da die Nazis Angst vor der kommunistischen Propaganda hatten.<sup>25</sup>

Auf unserem Grenzgebiet wurden auch fremde Arbeiter eingesetzt, das waren vor allem polnische Arbeiter. Sie arbeiteten in der Landwirtschaft, in den Zuckerfabriken oder sie reparierten Straßen und Schienen. In Deutschland wurden mehr als 911 000 Polen eingesetzt und auf unserem Grenzgebiet 43 000 Polen.<sup>26</sup>

Das größte Arbeits- und Gefängnislager war in Dolní Jiřetín, aber während des Krieges entstanden Lager auf dem ganzen Grenzgebiet, z. B. in Hrádek nad Nisou, Varnsdorf und in Ústí nad Labem.<sup>27</sup>

Eines der schrecklichsten Lager für Ostarbeiter war das Lager „Entbindungsanstalt“ in Dětčichov. Seine Bewohnerinnen nannten diesen Lager „Entbindungslager“. Alle Frauen waren schwanger und bekamen Kinder im Lager. Diese Frauen wurden hier geschlagen und bekamen fast kein Essen. Bei der Entbindung mussten sie sich selbst helfen und in den Räumen, wo sie wohnten, waren schreckliche hygienische Bedingungen. Nach den Vormerkungen waren hier 243 Kinder geboren, von denen 88

---

<sup>24</sup> Vgl. Bubeníková, R., Kubátová, L., Malá, I.: *Tábory utrpení a smrti*: Praha: Svoboda, 1969. S. 215-216. ISBN 25-041-69

<sup>25</sup> Vgl. Bubeníková, R., Kubátová, L., Malá, I.: *Tábory utrpení a smrti*: Praha: Svoboda, 1969. S. 221-225. ISBN 25-041-69

<sup>26</sup> Vgl. Bubeníková, R., Kubátová, L., Malá, I.: *Tábory utrpení a smrti*: Praha: Svoboda, 1969. S. 216-218. ISBN 25-041-69

<sup>27</sup> Vgl. Bubeníková, R., Kubátová, L., Malá, I.: *Tábory utrpení a smrti*: Praha: Svoboda, 1969. S. 221-225. ISBN 25-041-69

starben. Die Deutschen ließen angeblich Kinder vorsätzlich sterben. Die Körper der Babys wurden im nahen Gehölz begraben und umherstreunende Hunde scharrtten sie aus und fraßen sie auf.<sup>28</sup>

Nach der Besetzung Frankreichs kamen auch französische Arbeiter zu uns und nach der Kapitulation Italiens auch Italiener.<sup>29</sup>

### **1.1.7. Gefängnislager**

Neben den Konzentrationslagern existierten viele Lager nur für Kriegsgefangene, die schon zu Beginn des Krieges mit Polen eingerichtet wurden. Die Bedingungen in diesen Lagern unterschieden sich nicht von denen in den Konzentrationslagern, für sowjetische Gefangene waren sie sogar noch schlechter. In diesen Lagern galt die Anweisung „*Auch der Gefangene ist ihr Feind*“. Sowjetische Gefangene bildeten hier die zahlreichste Gruppe. Es ging um mehr als 5 000 000 Menschen wovon 3 300 000 in den Gefängnislagern starben. Ein Teil der Menschen mussten sterben, weil dort ganz unzureichende Bedingungen vorherrschten, ein anderer Teil wurde bei Fluchtversuchen erschossen und ein weiterer wurde zu den „*Entsorgungen*“ geschickt.<sup>30</sup>

Im Juli 1941 waren auf dem Gebiet des Reiches 7 Lager für die sowjetischen Häftlinge, später wurden sie in den anderen Lagern überführt, weil die Lager nicht genügend Kapazitäten hatten. In diesen Lagern waren die Sowjets von sonstigen Häftlingen getrennt. In manchen Lagern hatten die Sowjets kein Obdach, sie waren unter dem offenen Himmel untergebracht, auch als es regnete und schneite. Die Führer des Konzentrationslagers Groß-Rosen beklagten sich, dass eine große Anzahl der Gefangenen zum Lager halb tot kam oder sie starben sogar bei dem Marsch aus der Bahnstation. Die Sowjets waren auch psychisch erschöpft, weil sie wussten, dass sie für den Feind gegen ihre eigenen Menschen arbeiteten. Dagegen wurde den

---

<sup>28</sup> Vgl. Bubeníková, R., Kubátová, L., Malá, I.: *Tábory utrpení a smrti*: Praha: Svoboda, 1969. S. 238-240. ISBN 25-041-69

<sup>29</sup> Vgl. Bubeníková, R., Kubátová, L., Malá, I.: *Tábory utrpení a smrti*: Praha: Svoboda, 1969. S. 253. ISBN 25-041-69

<sup>30</sup> Vgl. Bubeníková, R., Kubátová, L., Malá, I.: *Tábory utrpení a smrti*: Praha: Svoboda, 1969. S. 27-34. ISBN 25-041-69

französischen und englischen Gefangenen erlaubt Spaziergänge zu machen und sie bekamen Päckchen vom Internationalen Roten Kreuz.<sup>31</sup>

Auf unserem Gebiet bauten sie auch Gefängnislager vor allem im Grenzgebiet. In den Gefängnislagern wurden Kriegsgefangene inhaftiert, die die deutschen Arbeiter, die zur Front berufen wurden, ersetzen sollten. Die ersten Gefangenen, welche in diese Lager gesetzt wurden, waren Polen im Jahre 1939. Nach ihnen kamen sowjetische Gefangene. In diesen Lagern herrschte ein extremes Regime, die Gefangenen mussten alle Befehle befolgen und Pflichten erfüllen. Sie mussten auch sauber bei Appellen sein, das war aber infolge der hygienischen Bedingungen in Lagern fast unmöglich. Irgendwelche Zuwiderhandlungen der Anordnungen waren sehr streng bestraft worden. In den Gefängnislagern entstanden sehr oft Widerstandsbewegungen. Viele Polenlager entstanden in der Gegend um Kadaň und eines der ersten Gefängnislager war ebenfalls in Kadaň.<sup>32</sup>

Nach dem Überfall der UdSSR kamen zu uns sehr viele sowjetische Gefangene. Die Nazis wollten sie zuerst nicht in die Arbeit für die deutschen Fabriken einordnen, aber ein totaler Mangel an Arbeitskräften trieb sie dazu. Sowjets sollten mindestens selbständig untergebracht werden, aber das war am Ende des Kriegs auch ein weiteres Problem. Sowjets und Polen bekamen weniger Essen als andere Gefangenen. Sie konnten auch keine Briefe nach Hause schreiben.<sup>33</sup>

Die Anzahl der Gefangenen unterschied sich sehr, in manchen Lagern waren nur ein paar wenige Leute und in anderen ein paar Hundert oder Tausend. Die Anzahl der Gefangenen hier kann man aber nicht mit der Anzahl der Gefangenen in Deutschland vergleichen.

---

<sup>31</sup> Vgl. Bubeníková, R., Kubátová, L., Malá, I.: *Tábory utrpení a smrti*: Praha: Svoboda, 1969. S. 41-44. ISBN 25-041-69

<sup>32</sup> Vgl. Bubeníková, R., Kubátová, L., Malá, I.: *Tábory utrpení a smrti*: Praha: Svoboda, 1969. S. 281-286. ISBN 25-041-69

<sup>33</sup> Vgl. Bubeníková, R., Kubátová, L., Malá, I.: *Tábory utrpení a smrti*: Praha: Svoboda, 1969. S. 281-286. ISBN 25-041-69

Eines der größten Lagern befand sich in Ústí nad Labem. In diesem Lager waren 1500 Leute untergebracht von denen 350 starben. Die Wächter waren hier sehr hart und sie quälten die Gefangenen. Viele andere Lager befanden sich im gesamten Grenzgebiet.<sup>34</sup>

---

<sup>34</sup> Vgl. Bubeníková, R., Kubátová, L., Malá, I.: *Tábory utrpení a smrti*: Praha: Svoboda, 1969. S. 300. ISBN 25-041-69

## 2. Trutnov – Trautenau

„Wir kapitulieren nie“<sup>35</sup>

Trutnov wurde am Ende des 12. Jahrhunderts gegründet. Gegen Ende des 13. Jahrhunderts wurde Name Trautenau benutzt. Dieses Gebiet wurde während der Großen Kolonisierung besiedelt, als Fremde Ansiedler nach Trutnov kamen. Es waren vor allem Deutsche. Im 18. Jahrhundert kämpften die deutschen und die tschechischen Bewohner zusammen gegen die feudale Unterdrückung an. Trutnov entwickelte sich im 18. und 19. Jahrhundert zu einem großen Industriegebiet, jedoch waren die Arbeiter sehr unzufrieden.<sup>36</sup>

Trutnov hatte im 19. Jahrhundert schon eine hundertjährige Tradition in der textilen industriellen Produktion. Das Leinen aus Trutnov setzte sich auf dem europäischen Markt durch. Im Jahre 1836 gründete in Mladé Buky der Fabrikbesitzer Jan Faltis die erste mechanische Fabrik. In der Region Trutnov entstanden auch die Kohlenwerke, wie zum Beispiel in Žacléř. Die Arbeit der Bergleute gehörte in dieser Zeit zu den gefährlichsten Arbeiten, weil sie in den Gruben nicht genug geschützt waren. Auch Kinder mussten dort arbeiten.<sup>37</sup>

In den 80-igen Jahren des 19. Jahrhunderts wurden mechanische Webereien gegründet, aber es herrschten furchtbare Arbeitsbedingungen. Auch die Löhne genügten den Leuten nicht. Sie hatten nicht genug Geld um Essen für ihre Familie kaufen zu können. Aus diesem Grund lag die Sterblichkeit der Kinder bis 5 Jahre bei 50 %. Viele deutsche Bewohner organisierten sich und gründeten Arbeitervereine. Diese Vereine publizierten in der sozialdemokratischen Zeitung *„Trautenauer Echo“*.<sup>38</sup>

---

<sup>35</sup> Das Motto der deutschen Bewohner in Trutnov am Ende des Krieges

<sup>36</sup> Vgl. Just A., Procházka J., Šabacký J. : *700 let Trutnova 1260 – 1960*, Trutnov: Okresní vlastivědné muzeum v Trutnově, 1959. S. 119-123.

<sup>37</sup> Vgl. Just A., Procházka J., Šabacký J. : *700 let Trutnova 1260 – 1960*, Trutnov: Okresní vlastivědné muzeum v Trutnově, 1959. S. 127-128.

<sup>38</sup> Vgl. Just A., Procházka J., Šabacký J. : *700 let Trutnova 1260 – 1960*, Trutnov: Okresní vlastivědné muzeum v Trutnově, 1959. S. 119-123.

Der Zeitabschnitt vor dem Ersten Weltkrieg wurde durch die Absatzkrise und durch die Verschlimmerung der Lebensbedingungen beeinflusst. Während des Krieges verschlechterte sich alles noch mehr und die Leute litten an schwerer Not. In den Jahren 1916 und 1917 war in Trutnov ein absoluter Mangel an Lebensmitteln. Tausende waren unterernährt. Im Jahre 1918 wurde die wöchentliche Brotration von 1,26 kg auf 460 g herabgesetzt.<sup>39</sup>

In den ersten Jahren der Republik setzte der Kampf der Arbeiter für bessere Arbeitsbedingungen ein. Die deutsche sozialdemokratische Partei engagierte sich immer mehr in diesen Kämpfen. Im Jahre 1929 nutzten die Nazianhänger die Wirtschaftskrise aus und erste Einflüsse des Nationalsozialismus gelangten nach Trutnov. Die Zeitung „*Trautenauer Echo*“ unterstützte seit dem Jahre 1933 offen Hitler, der in den Reihen der trautenauer Bewohner immer mehr Anhänger fand. Am 3. Mai 1935 kam Konrad Henlein nach Trutnov. In den Wahlen erwarb seine Partei im trautenauer Kreis 60% und in Trutnov sogar 75%. Im Jahre 1938 deutete alles darauf hin, dass Hitler die Tschechoslowakei besetzen will und die deutschen Bewohner unterstützten ihn.<sup>40</sup>

Die SPD leitete in Trutnov der Rechtsanwalt Adolf Kellner, welcher auch Konrad Henlein begrüßte. Die Deutschen sprachen sehr oft „*Sieg heil*“ aus und fielen in tschechische Wohnungen ein. Nach dem Münchener Abkommen wurde zwischen dem 1. und 10. Oktober der ganze trautenauer Kreis besetzt. Die meisten tschechischen Bewohner flohen aus dem Grenzgebiet. Deutsche zogen in ihre Häuser ein. Die deutsche Armee besetzte Trutnov am 8. Oktober 1938. Die Tschechen sollten Trutnov um 10 Uhr verlassen und genau um 10 Uhr erklangen die Sirenen. Um halb Drei kam die deutsche Armee nach Trutnov. Die Sudetendeutschen empfingen die neuen Gäste mit Blumen und grüßten mit erhobenem rechten Arm. Die Straßen wurden nach nationalsozialistischen Vertretern umbenannt. Der jüdische Friedhof in Trutnov wurde vernichtet und die Grabsteine später im Häuserbau verwendet. Es ist ganz interessant, dass die trautenauer Juden die Drohung der Nazis unterschätzten und nur wenige die

---

<sup>39</sup> Vgl. Just A., Procházka J., Šabacký J. : *700 let Trutnova 1260 – 1960*, Trutnov: Okresní vlastivědné muzeum v Trutnově, 1959. S.130-134.

<sup>40</sup> Vgl. Just A., Procházka J., Šabacký J. : *700 let Trutnova 1260 – 1960*, Trutnov: Okresní vlastivědné muzeum v Trutnově, 1959. S. 134, 137-138.

Stadt verließen. Nach der Ankunft der Armee wurden die Juden sofort verhaftet und später in die Konzentrationslager Sachsenhausen und Birkenau transportiert.<sup>41</sup>

Während der Zeit der Besetzung musste in den Schulen jede Unterrichtsstunde mit dem Gruß „*Heil Hitler*“ beginnen und enden. Die Bilder mit Hitler, Hess und Göring zierten die Wände der Klassen. Die Schüler wurden in der Hitlerjugend organisiert und jeden Sonntag zogen sie mit Geschrei um die Kirche in Horní Staré Město um die Messe zu stören. Seit Januar 1945 war schon klar, dass Hitler den Krieg verliert. In Trutnov zeigte sich darin, dass jeden Tag immer mehr deutsche Flüchtlinge ankamen und weiter flohen. In der deutschen Armee wuchs die Dessionation aber die treuesten Anhänger gaben nicht auf.<sup>42</sup>

Den ganzen April befestigten die Deutschen Trutnov, damit sie die Ankunft der fremden Armeen aufhalten. Im Mai marschierte die Rote Armee in Trutnov ein und es war schon klar, dass Deutschland den Krieg verloren hat.<sup>43</sup>

---

<sup>41</sup> Vgl. Just A., Vlk J.: *Z historie Trutnova trochu jinak*, Olomouc: Poznání, 2009. S. 189 - 191. ISBN 978 – 80 – 86606 – 90 - 3

<sup>42</sup> Vgl. Just A., Vlk J.: *Z historie Trutnova trochu jinak*, Olomouc: Poznání, 2009. S. 193 - 197. ISBN 978 – 80 – 86606 – 90 - 3

<sup>43</sup> Vgl. Just A., Vlk J.: *Z historie Trutnova trochu jinak*, Olomouc: Poznání, 2009. S. 199. ISBN 978 – 80 – 86606 – 90 - 3

### **3. Die Außenlager von Groß-Rosen im Trutnov - Gebiet**

Im Gebiet der heutigen Tschechischen Republik befanden sich zusammen 16 Außenlager vom Konzentrationlager Groß-Rosen. Sechs Außenlager davon entstanden im Kreis Trutnov. Alle Außenlager bildeten sich aus den Judenlagern der Zwangsarbeit. Die Judenlager entstanden schon im Jahre 1940. Die Juden arbeiteten in deutschen Fabriken für die Rüstungsproduktion. Die Lager leitete der Sonderbeauftragte des Reichsführers SS und der Chef der Deutschen Polizei für fremdvölkischen Arbeitseinsatz in Oberschlesien, Albrecht Schmelt. Seit dem Jahre 1942 bemühte sich das Inspektorat der Konzentrationslager um das Abschaffen dieser Lager im Trutnov - Gebiet und im Jahre 1944 wurden die Lager offiziell aufgehoben. Die Häftlinge wurden entweder nach Auschwitz oder in andere Außenlager von Groß Rosen übergeführt.<sup>44</sup>

#### **3.1. Die Teilung der Lager nach den deutschen Firmen**

Trutnov gehört zu den Städten mit großer Tradition der Textilindustrie und vor allem der Verarbeitung des Leinens. Die Verarbeitung entwickelte sich schon im 19. Jahrhundert. In Trutnov entstanden Spinnereien, Webereien, Zwirnereien und Bleichplätze. Die meisten Firmen besaßen die Deutschen, die offen Hitler und Henlein unterstützten und die während des Zweiten Weltkrieges ihre Produktion auf Rüstung umstellten.<sup>45</sup>

##### **3.1.1 Die Firma Alois Haase**

Alois Haase war einer der reichsten Textilfabrikanten im 19. Jahrhundert. Er zog im Jahre 1834 nach Trutnov um und Mitte des 19. Jahrhunderts gehörten ihm zwei Spinnereien, die eine in Horní Staré Město und die andere in Poříčí. Die Spinnereien waren maschinell ausgerüstet, mit modernsten Maschinen aus England. In der Spinnerei in Horní Staré Město herrschte ein 14-stündiger Arbeitstag, nicht nur für Männer und Frauen, sondern auch für Kinder. Die Arbeit war sehr schwer und die

---

<sup>44</sup> Vgl. Kryl M., Chládková L.: *Pobočky koncentračního tábora Groß Rossen při lněných závodech za nacistické okupace*, Trutnov: Generální ředitelství VHJ Lnářský průmysl v Trutnově, 1981. S. 11.

<sup>45</sup> Vgl. Kryl M., Chládková L.: *Pobočky koncentračního tábora Groß Rossen při lněných závodech za nacistické okupace*, Trutnov: Generální ředitelství VHJ Lnářský průmysl v Trutnově, 1981. S. 15-17.

Arbeitsbedingungen sehr schlecht. Pausen gab es so gut wie keine. Deshalb kam es oft zu Streiks, die aber für die Belegschaft schlecht endeten. Ihre Wortführer wurden verhaftet.<sup>46</sup>

Alois Haase engagierte sich in der Politik. Er wurde Bürgermeister in Trutnov.

Als er 1914 starb, übernahm sein Sohn gleichen Namens die Firma. Ihn interessierte nicht die Not der Arbeiter. Wer ihm nicht passte, wurde gekündigt. Während des Ersten Weltkrieges und danach hatte die Firma große Schwierigkeiten. Entlassungen waren die Folge. Dann kam die Wirtschaftskrise mit Hungersnot und Auftragsmangel.<sup>47</sup>

In der Zeit des Zweiten Weltkrieges diente die Firma für Deutschland. Jetzt gab es Juden und Ostarbeiter als billige Arbeitskräfte.<sup>48</sup> Die Judinnen arbeiteten in den Fabriken seit dem Jahre 1940. Die Frauen waren in Poříčí bei Trutnov in der alten Spinnerei untergebracht, die nicht mehr betrieben wurde und jetzt als Judenlager diente. Alle Gefangenen arbeiteten in der Spinnerei in Horní Staré Město. Die erste Verwalterin war E. Hawliková. Ab 22.3.1944 wurde sie auch die Verwalterin des Außenlagers Groß Rosen beschäftigt. Dorthin wurden auch Frauen überführt, die in der Fabrik Walzel arbeiteten. Am 1.1.1944 lebten hier 318 Frauen. Dazu kamen während dieses Jahres noch Ungarinnen und Slowakinnen aus dem Konzentrationslager Auschwitz, sodass ihre Zahl bis zum 11.12.1944 auf 1400 Personen stieg.<sup>49</sup>

### **3.1.2. Die Firma der Brüder Walzel (weiter die Firma Walzel)**

Im Jahre 1845 kaufte Jan Walzel den Bleichplatz und gab ihn später an seinen Söhnen weiter. Im Frühling 1851 begannen sie auf dem Grundstück des Bleichplatzes eine Spinnerei zu bauen. Es ist ganz interessant, dass keine Kinder hier beschäftigt wurden. Im Jahre 1864 hat Klement Walzel eine neue Spinnerei gebaut, die alten Gebäude verändert und eine mechanische Weberei eingerichtet. Die Arbeiter streikten auch in diesen Fabriken für bessere Arbeitsbedingungen. Während des Ersten Weltkrieges diente die Firma für den Bedarf der Kriegsfront. Die Weltwirtschaftskrise traf auch

---

<sup>46</sup> Vgl. Just A., Hybner K.: *Trutnov známý neznámý*, Trutnov: Archa 90, 1991. S. 91 - 93. ISBN 80-901117-0-8

<sup>47</sup> Vgl. Just A., Hybner K.: *Trutnov známý neznámý*, Trutnov: Archa 90, 1991. S. 91 - 93. ISBN 80-901117-0-8

<sup>48</sup> Vgl. Just A., Hybner K.: *Trutnov známý neznámý*, Trutnov: Archa 90, 1991. S. 91 - 93. ISBN 80-901117-0-8

<sup>49</sup> Vgl. Kryl M., Chládková L.: *Pobočky koncentračního tábora Groß Rossen při lněných závodech za nacistické okupace*, Trutnov: Generální ředitelství VHJ Lnářský průmysl v Trutnově, 1981. S. 18-20.

diesen Betrieb schwer und viele Arbeiter wurden entlassen. Während der Okkupation lieferte Walzes Fabrik auch Gasschutzmasken an die deutsche Wehrmacht.<sup>50</sup>

Von Anfang der Okkupation nutzte Walzel auch die Arbeit der verhafteten Frauen. Vom Jahre 1941 bis Jahre 1944 wurden sie im Objekt der Fabrik untergebracht.<sup>51</sup> Die Frauen wohnten in zwei Lagern. Dazu wurden zwei Küchen, drei Duschen und ein Raum für die Leiterin ausgebaut. Die erste Gruppe der Gefangenen waren polnische Jüdinnen. Im Jahre 1944 wurden sie ins KL-Außenlager der Haase-Fabrik verlegt. Am 8. 10. 1944 arbeiteten für Walzel 384 Frauen.<sup>52</sup>

### **3.1.3 Die Firma J.A. Kluge**

Im Jahre 1850 kaufte der Geschäftsmann František Kluge, und der Geschäftsmann Josef Etrichin in Horní Staré Město, auf dem linken Ufer des Flusses Úpa, ein Mühlengrundstück. Dort gründeten sie eine gemeinsame Firma. Im Jahre 1851 begannen sie eine Spinnerei zu bauen und 10 Jahre später noch eine zweite Fabrik. Im Jahre 1864 entschieden sie sich, getrennt zu wirtschaften. Mit Losen wurde entschieden, wer welche Fabrik erhält. Die neuere fiel an Frantisek Kluge. Nach Kluges Tod übernahm sein jüngster Sohn Jan Adam den Betrieb. Sein Bruder Alois war der Rechtsberater dieser Firma. Er versuchte eine bessere Sozialpolitik, um Streiks zu verhindern. Dazu gehörte auch die Einführung einer Krankenversicherung und Arbeiterwohnungsbau, was für die damalige Zeit ein großer Fortschritt war. Während des Ersten Krieges fuhr die Firma ganz gut, weil sie Leingarn produzierte, das zur Herstellung von Leinwand für Flugzeuge gebraucht wurde. Erstaunlicherweise prosperierte die Firma auch in der Zeit der Wirtschaftskrise. Sie hatte Exportaufträge nach dem Balkan und Brasilien. In der Zeit des deutschen Faschismus war die gesamte Leitung in der Henleinpartei. Jetzt arbeiteten auch Jüdinnen und später Kriegsgefangene im Werk.<sup>53</sup>

---

<sup>50</sup> Vgl. Just A., Hybner K.: *Trutnov známý neznámý*, Trutnov: Archa 90, 1991. S. 256. ISBN 80-901117-0-8

<sup>51</sup> Vgl. Just A., Hybner K.: *Trutnov známý neznámý*, Trutnov: Archa 90, 1991. S. 258 - 259. ISBN 80-901117-0-8

<sup>52</sup> Vgl. Kryl M., Chládková L.: *Pobočky koncentračního tábora Groß Rossen při lněných závodech za nacistické okupace*, Trutnov: Generální ředitelství VHJ Lnářský průmysl v Trutnově, 1981. S. 20-21.

<sup>53</sup> Vgl. Just A., Hybner K.: *Trutnov známý neznámý*, Trutnov: Archa 90, 1991. S. 109 - 112. ISBN 80-901117-0-8

Die Jüdinnen wohnten anfangs in Horní Staré Město im Lager und ab 1944 gemeinsam mit den bei Etrich beschäftigten Jüdinnen in einem großen Außenlager von Groß-Rosen. Die Frauen wurden nicht nur in der Spinnerei in Horní Staré Město, sondern auch in den Zweigstellen in Temný Důl und Kalná Voda eingesetzt. Diese Zweigstellen hatten auch erst eigene Lager, aber auch sie wurden 1944 nach Horni Stare Město verlegt. Von 2. 10. 1944 bis 14.1.1945 arbeiteten in der Firma Kuge 795 Frauen.<sup>54</sup>

#### **3.1.4. Die Firma Ignác Etrich**

Wie schon erwähnt wurde, kaufte im Jahre 1850 Josef Etrich mit František Kluge eine Mühle mit dem anliegenden Grundstück. Gemeinsam bauten sie zwei Spinnereien und trennten sich 1864 in eigenständige Betriebe. Nach Etrichs Tod führten die Firma seine Söhne Jan und Ignác. Auch sie bevorzugten getrennt zu wirtschaften. Ignác bekam die Spinnerei in Horní Staré Město und Jan erwarb die Spinnerei und die Juteweberein in Mladé Buky sowie die Jutesackherstellung in Trutnov.<sup>55</sup>

- Jan Etrich

In den Jahren 1914-1918 hatte die Firma große Schwierigkeiten, weil der Import der Jute verboten wurde. Während der Okkupation gehörten Jan Etrich noch Textilfabriken in Bernartice und Hostinné. In Bernartice wurden aus Jute die Bestandteile der Gasmasken gefertigt. Jan Etrich nutzte die jüdischen Häftlinge in Bernartice und Hostinné . Auch dort entstanden Zwangsarbeitslager. Das Lager in Bernartice wurde 1941 gegründet und 1944 wurde es auch Außenlager von Groß-Rosen. In diesem Lager waren zusammen 314 Gefangene untergebracht.<sup>56</sup>

---

<sup>54</sup> Vgl. Kryl M., Chládková L.: *Pobočky koncentračního tábora Groß Rossen při lněných závodech za nacistické okupace*, Trutnov: Generální ředitelství VHJ Lnářský průmysl v Trutnově, 1981. S. 22-25.

<sup>55</sup> Vgl. Just A., Hybner K.: *Trutnov známý neznámý*, Trutnov: Archa 90, 1991. S. 111. ISBN 80-901117-0-8

<sup>56</sup> Vgl. Just A., Hybner K.: *Trutnov známý neznámý*, Trutnov: Archa 90, 1991. S. 111. ISBN 80-901117-0-8

- Ignác Etrich

Ignác Etrich unterstützte Spiritismus und veranstaltete für die Arbeiter spiritistische Sitzungen, wo sie die Geister der gestorbenen Leute anriefen. Nach seinem Tod übernahm die Firma sein Sohn, der in Leipzig studiert hat. Er interessierte sich für Flugzeuge, konstruierte und führte Flugversuche in Trutnov durch. 1906 gelang der erste Segelflug. Später war er dann mit dem Motorflugzeug „*Etrichtaube*“ sehr erfolgreich. Das 1913 in Lubawka gegründete Flugzeugwerk wurde später nach Brandenburg in die Nähe Berlins verlagert.<sup>57</sup>

Auch diese Firma nutzte in der Zeit des Nationalsozialismus seit Jahre 1941 die Arbeit jüdischer Frauen im Alter von 15 bis 33. Ursprünglich wohnten sie in einem eigenen Lager, aber ab 1944 wurden sie in das Lager in Horní Staré Město verlegt. Am 12.11. 1944 wurden in dieser Firma 30 jüdische Gefangene deportiert und einen Monat später zehn Frauen aus Ungarn und aus dem Lager Wiesau. Die genaueren Angaben über die Anzahl der Frauen, die dort arbeiteten, existieren leider nicht. Vermutlich befanden sich etwa 200 Frauen im Hauptbetrieb und 70 im Zweigbetrieb in Bohuslavice nad Úpou.<sup>58</sup>

### **3.1.5. Die Firma Gustav Adolf Buhl - Sohn, Žaclěř**

Žaclěř wurde höchstwahrscheinlich während der Kolonisierung der trautenauer Gegend in der zweiten Hälfte des 13. Jahrhunderts gegründet.<sup>59</sup> Die Spinnerei in Žaclěř gibt es seit 1845. Der Besitzer war Franz Gaberle. Im Jahre 1866 kam die Gaberle Spinnerei in Zwangsvollstreckung und es kam zu Besitzerwechseln. Im Jahre 1923 ging die Spinnerei in Besitz von G.A. Buhl - Sohn über, die sie bis zur Verstaatlichung besaß. Im Juni 1932 wurde die Spinnerei vom Blitz getroffen und der entstandene Brand beschädigte ein Teil des Betriebs.<sup>60</sup>

---

<sup>57</sup> Vgl. Just A., Hybner K.: *Trutnov známý neznámý*, Trutnov: Archa 90, 1991. S. 111. ISBN 80-901117-0-8

<sup>58</sup> Vgl. Kryl M., Chládková L.: *Pobočky koncentračního tábora Groß Rossen při lněných závodech za nacistické okupace*, Trutnov: Generální ředitelství VHJ Lnářský průmysl v Trutnově, 1981. S. 25-27.

<sup>59</sup> Vgl. Málek V., Schreier V.: *Žaclěřsko na historických pohlednicích*, Žaclěř: Svazek obcí Žaclěřsko, 2006. S. 111. ISBN 80-903831-0-6

<sup>60</sup> Vgl. Málek V., Schreier V.: *Žaclěřsko na historických pohlednicích*, Žaclěř: Svazek obcí Žaclěřsko, 2006. S. 150 - 152. ISBN 80-903831-0-6

Im Jahre 1942 wurde auf dem Firmengelände ein Zwangsarbeitslager eingerichtet, das im März 1944 durch das KZ Groß-Rosen übernommen wurde. Das Lager war der Befehlsstelle der SS in Trutnov Poříčí und auch der Verwaltung des Konzentrationslagers in Bernartice untergeordnet. Die Häftlinge hausten in einer Holzbaracke. Das Lager selbst war mit Stacheldraht umgeben. Die Kommandoführerin war Emma Machová und außer ihr arbeiteten hier noch andere 3 Aufseherinnen und alle stammten aus Žacléř. Die Gesamtanzahl der Häftlinge betrug 126 Frauen und Mädchen.<sup>61</sup>

### **3.1.6. Die Firma K.H. Barthel u. Part., vereinte Textilwerke, Libeč**

Der deutsche Name für Libeč, welcher während der Okkupation benutzt wurde, war Gabersdorf. Über diese Firma blieb sehr wenig Material erhalten. In Libeč befand sich eine Spinnerei der Firma Oberländer, die Barthel arisierte. Die Besitzer dieser Firma nutzten sofort nach der Okkupation die Knechtsarbeit der jüdischen Frauen aus dem Zwangsarbeitslager aus. Im Januar 1941 wurde angeblich das erste Holzhaus ausgebaut, in dem dann die Jüdinnen lebten. Im Frühling 1944 wurde es auch Außenlager von Groß-Rosen.<sup>62</sup>

### **3.1.7. Andere Firmen**

In dieser Zeit existierten in Trutnov weitere deutsche Firmen, die die Arbeit von Häftlingen ausnutzten, aber sie wurden nicht in offiziellen Listen der Außenlager Groß-Rosen geführt. Die Arbeit der Jüdinnen missbrauchte auch die Zweigstelle des deutschen Konzerns AEG – Allgemeine Elektrizitäts – Gesellschaft. Diese Frauen wohnten im Lager in Poříčí. Dank der überlieferten Liste ist bekannt, dass in dieser Firma 596 Häftlinge arbeiteten. Für die Zweigstelle des deutschen Konzerns Siemens in Mladé Buky arbeiteten 110 weibliche Häftlinge aus dem Lager in Horní staré Město, 100 davon kamen aus dem KL Auschwitz nach Trutnov.<sup>63</sup>

---

<sup>61</sup> Vgl. Kryl M., Chládková L.: *Pobočky koncentračního tábora Groß Rossen při lněných závodech za nacistické okupace*, Trutnov: Generální ředitelství VHJ Lnářský průmysl v Trutnově, 1981. S. 28-29.

<sup>62</sup> Kryl M., Chládková L.: *Pobočky koncentračního tábora Groß Rossen při lněných závodech za nacistické okupace*, Trutnov: Generální ředitelství VHJ Lnářský průmysl v Trutnově, 1981. S. 30-33.

<sup>63</sup> Vgl. Kryl M., Chládková L.: *Pobočky koncentračního tábora Groß Rossen při lněných závodech za nacistické okupace*, Trutnov: Generální ředitelství VHJ Lnářský průmysl v Trutnově, 1981. S. 30-33.

### 3.2. Die Struktur der Lager

Viele Schriftstücke unter der Firma Haase, der Führung der Lager in Poříčí und der Verwaltung des Konzentrationslager Groß-Rosen erhielten sich. Aus diesen Dokumenten weiß man, dass das Lager in Poříčí die Signatur Nr. 5 hatte, und daraus kann man schließen, dass ähnliche numerische Kennzeichnung auch andere Lager im Trutnov – Gebiet hatten.<sup>64</sup>

Das Lager in Poříčí wurde am 22.3.1944 auf das Außenlager von Konzentrationlager Groß-Rosen verändert. Damit fing für die Lagerverwaltung und die Firmen eine neue Etappe an. Alle Lager wurden unter der Führung der SS zentralisiert. Die SS strebte an, den Firmen die ganze Verantwortung für die Zwangsarbeit zu übertragen. Die Lager in Temný Důl und Kalná Voda wurden geschlossen. Spätestens im April 1944 wurde auch das Lager der Firma Walzel aufgehoben. Die Frauen kamen nach Poříčí in das Objekt der Firma Haase. Alle Außenlager wurden ab sofort „*Arbeitslager Trautenau*“ genannt. An der Spitze war SS-Obersturmführer Fritz Ritterbusch, er bekleidete die Funktion Schutzhaftlagerführer. Dank diesen Funktionen war er der Führer aller Lager im Trutnov - Gebiet und auch Leiter aller Kommandoführerinnen und Aufseherinnen. Sein Vorgesetzter war der Führer des Lagers Groß-Rosen, Johannes Hassebrock. In Trutnov entstand ein System von Außenlagern Groß-Rosen. Die Gründe dieser Umgestaltung waren höchstwahrscheinlich ökonomisch. Auf dem Lufweg sind es nur 55 km zwischen Groß-Rosen und Trutnov.<sup>65</sup>

Aus überlieferten Dokumenten der Firma Haase ist bekannt, dass man 1943 über das Aufheben aller Lager im Trutnov – Gebiet nachdachte. Es ist aus dem Vertrag über die Ernennung E. Hawliková zur Kommandoführerin der Lager in Poříčí ersichtlich. Der Vertrag sollte in der Zeit enden, wenn alle Frauen spätestens am 15.12.1943 in anderen Lagern wegfahren. Das Aufheben fing aber nicht an. Seit 22.3. 1944 waren alle Lager unter der Verwaltung der SS und die Firmen leiteten die Lager nicht mehr. Seit der Zeit wurde die SS Verfügungsberechtigter über alle in Lagern lebenden Frauen und vermietete sie den Firmen. Jetzt sollten die Firmen alle Kosten bezahlen. Das führte zur

---

<sup>64</sup> Vgl. Kryl M., Chládková L.: *Pobočky koncentračního tábora Groß Rossen při lněných závodech za nacistické okupace*, Trutnov: Generální ředitelství VHJ Lnářský průmysl v Trutnově, 1981. S. 37.

<sup>65</sup> Vgl. Kryl M., Chládková L.: *Pobočky koncentračního tábora Groß Rossen při lněných závodech za nacistické okupace*, Trutnov: Generální ředitelství VHJ Lnářský průmysl v Trutnově, 1981. S. 38-40.

Verminderung der Verpflegungskosten, konnte aber nicht durchgehalten werden, weil die Belastbarkeit der Frauen nachliess. Ab 1.7.1944 erhöhte die SS offiziell wieder den Verpflegungssatz der höheren Produktivität wegen, aber leider nicht wirklich. Sie kam auf die Idee, die Frauen zu belohnen, wenn sie Ideen zur Produktionssteigerung entwickeln. Zusätzlich forderte die SS die Frauen von den anderen Häftlingen und Zivilbeschäftigten zu isolieren, um sie angeblich vor Schikanen zu schützen.<sup>66</sup>

*(...) Zahlreiche Fälle des Quälens der Frauen berechtigen mich damit, dass ich noch einmal und zum letztenmal aufmerksam mache, dass das einzige Recht zu der Züchtigung und zu anderen Maßnahmen nur SS Führer haben, die der SS- Reichsführer beauftragte. Für die deutschen Angehörigen ist es unwürdig, dass sie sich auf die Gefangenen warfen und verursachten, dass sie mehr als zwei Tage arbeitsunfähig waren. (...)*<sup>67</sup>

Im April 1943 gelang es zwei Frauen zu entfliehen. Das erzürnte die SS-Führung und hatte eine Vergitterung der Fenster und die Umzäunung der Lager mit Stacheldraht zur Folge.<sup>68</sup>

### **3.3. Die Listen der Gefangenen**

Die Listen aller Gefangenen der Außenlager vom Konzentrationlager Groß-Rosen sind in dem staatlichen zentralen Archiv aufbewahrt. In den Listen stehen der Name, der Nachname, das Geburtsdatum und der Geburtsort der betreffenden Person. Bei manchen Namen wurde noch die Signatur SARA angeführt und das sollte betonen, dass es um eine Jüdin ging. Manche Listen beinhalteten noch den Beruf. In den Listen der Frauen, die im Trutnov-Gebiet arbeiteten, ist ihre Position in den Firmen angeführt. Am häufigsten war das Wäscherin, Köchin, Ärztin und Pflegerin. Andere Listen der weiblichen Häftlinge befanden sich gerade in den Lagern. In diesen Listen befindet sich

---

<sup>66</sup> Vgl. Kryl M., Chládková L.: *Pobočky koncentračního tábora Groß Rossen při lněných závodech za nacistické okupace*, Trutnov: Generální ředitelství VHJ Lnářský průmysl v Trutnově, 1981. S. 41-44.

<sup>67</sup> Vgl. Kryl M., Chládková L.: *Pobočky koncentračního tábora Groß Rossen při lněných závodech za nacistické okupace*, Trutnov: Generální ředitelství VHJ Lnářský průmysl v Trutnově, 1981. S. 44. – die Äußerung von Klement Ritterbusch zu der Situation in den Fabriken

<sup>68</sup> Vgl. Kryl M., Chládková L.: *Pobočky koncentračního tábora Groß Rossen při lněných závodech za nacistické okupace*, Trutnov: Generální ředitelství VHJ Lnářský průmysl v Trutnově, 1981. S. 44.

noch die Firma, in der sie arbeiteten, und auf der letzten Seite ist das Datum und die Unterschrift der Kommandoführerin. Die Leiterin des Lagers ergänzt immer Abgänge in andere Lager oder Tod. Die Transportlisten blieben erhalten. Bis zum Jahr 1944 waren die meisten Häftlinge aus Polen, danach aus Ungarn und weil die Firmen immer mehr Arbeitskräfte brauchten, aus den Konzentrationslagern Auschwitz, Wiesau und Sackisch.<sup>69</sup>

### 3.3.1. Gefängnisnummer

Die niedrigsten Gefängnisnummer hatten polnische Frauen, weil sie die ersten Lagerinsassen waren. In den Lagern Poříčí, Bohuslavice, Libeč, Žacléř, Bernartice und Horní Staré Město hatten Polinnen fünfstelligen Nummern, von 21000 und mehr und von 22 000 und mehr. Die Ungarinnen erhielten die Nummer 22 000 bis 28000 und mehr. Nur bei der Firma AEG, wo etwa 600 Ungarinnen arbeiteten, waren Nummer 9000 oder 10000 eingetragen. Bei den Transporten aus den letzten Monaten des Jahres 1944 waren sehr hohe Nummern. Die Frauen aus Auschwitz bekamen Nummer von 59000 bis 88000, aus Wiesau um 60000 und aus Sackisch 67000 und höher.<sup>70</sup>

Nach den Listen war die Mehrheit (etwa 80%) der Frauen zwischen 14 bis 29 Jahre alt. Die Nazis versuchten nur arbeitsfähige Frauen zu schicken, um hohe Arbeitsergebnisse zu erzielen. Die Nationalität der Frauen war vor allem polnisch und ungarisch, aber auch tschechisch, slowenisch, französisch, belgisch, russisch, deutsch, türkisch und österreichisch.<sup>71</sup>

### 3.3.2. Die Transporte aus Trutnov

Nach den Listen wurden die meisten Frauen ins Trutnov-Gebiet verlegt, 3 nach Chrastava, 47 nach Meziměstí und 2 nach Langenbielau. 66 Frauen waren gestrichen. Keiner weiß, was mit ihnen geschah. Mindestens 13 Ungarinnen wurden nach Auschwitz transportiert, weil sie so erschöpft und arbeitsunfähig waren.<sup>72</sup>

---

<sup>69</sup> Vgl. Kryl M., Chládková L.: *Pobočky koncentračního tábora Groß Rossen při lněných závodech za nacistické okupace*, Trutnov: Generální ředitelství VHJ Lnářský průmysl v Trutnově, 1981. S. 44-46.

<sup>70</sup> Vgl. Kryl M., Chládková L.: *Pobočky koncentračního tábora Groß Rossen při lněných závodech za nacistické okupace*, Trutnov: Generální ředitelství VHJ Lnářský průmysl v Trutnově, 1981. S. 45-48.

<sup>71</sup> Vgl. Kryl M., Chládková L.: *Pobočky koncentračního tábora Groß Rossen při lněných závodech za nacistické okupace*, Trutnov: Generální ředitelství VHJ Lnářský průmysl v Trutnově, 1981. S. 45-48.

<sup>72</sup> Vgl. Kryl M., Chládková L.: *Pobočky koncentračního tábora Groß Rossen při lněných závodech za nacistické okupace*, Trutnov: Generální ředitelství VHJ Lnářský průmysl v Trutnově, 1981. S. 45-48.

### 3.3.3. Die Sterblichkeit

Als eine Gefangene starb, wurde ihre ganze Zelle aus den Listen mit dem Vermerk „*verstorben*“ gestrichen und das Sterbedatum eingetragen.

Insgesamt starben in den Lagern im Trutnov-Gebiet nach den Listen 32 Frauen – 17 in Poříčí, 1 in Bohuslavice, 2 in Libeč, 2 in Bernartice und 10 in Horní Staré Město. In Žaclěb ist niemand gestorben. Man kann aber voraussetzen, dass mehr Frauen starben, aber es wurde nicht verzeichnet.<sup>73</sup>

---

*okupace*, Trutnov: Generální ředitelství VHJ Lnářský průmysl v Trutnově, 1981. S. 48-51.

<sup>73</sup> Vgl. Kryl M., Chládková L.: *Pobočky koncentračního tábora Groß Rossen při lněných závodech za nacistické okupace*, Trutnov: Generální ředitelství VHJ Lnářský průmysl v Trutnově, 1981. S. 52-53.

## 4. Das Leben in den Lagern

### 4.1. Unterkunft

Die Unterkunft in den Lagern im Trutnov-Gebiet wirkte relativ gut, vor allem optisch. Sie lagen in landschaftlich schöner, hügeliger, bewaldeter Gegend. Die Frauen aus Auschwitz wurden auf dem Bahnhof von einer älteren Polin empfangen. Sie wirkte beruhigend auf die neu Angekommenen und gab ihnen erste wichtige Informationen. Sie wurden entweder in den alten Objekten der Fabriken oder in Holzhäusern untergebracht. Die Ausstattung war fast gleich. In allen Unterkünften befanden sich Etagbetten, Kästen und Fächer für persönliche Sachen. Auf den Betten waren Strohsäcke, Decken und manchmal auch Betttücher. Die Gebäude waren entweder zentral oder mit den Öfen geheizt. Die Unterkunft verschlechterte sich dank der Abnutzung immer mehr auf das Ende des Krieges zu.<sup>74</sup>

### 4.2. Ankunft in die Lager

Alle Häftlinge wurden nach der Ankunft ärztlich untersucht und gegen Infektionskrankheiten geimpft. Die Ungarinnen, die im 1944 aus Auschwitz kamen, mussten sie einer mehrtägigen Quarantäne unterziehen.<sup>75</sup>

*(...) Es war für uns, wie wir nach der Auschwitzer Hölle in den Himmel kamen. Wir bekamen sofort das Essen – Eintopf, aber wir konnten nicht das Essen genießen, weil wir krank und erschöpft aus Auschwitz waren. Viele Mädchen hatten einen Durchfall oder eine Stomatitis.(...)<sup>76</sup>*

Die Gefangenen bekamen auch Kleidung, die sie aber umnähen mussten. In Poříčí existierte auch ein Lagerraum für abgetragene Kleidung. Diese Kleidung wurde den Juden, die nach Auschwitz deportiert wurden, abgenommen. Als Fußbekleidung mussten die Frauen die Holzschuhe tragen, die lange halten. Besonders im Winter

---

<sup>74</sup> Vgl. Kryl M., Chládková L.: *Pobočky koncentračního tábora Groß Rossen při lněných závodech za nacistické okupace*, Trutnov: Generální ředitelství VHJ Lnářský průmysl v Trutnově, 1981. S. 55-57.

<sup>75</sup> Vgl. Kryl M., Chládková L.: *Pobočky koncentračního tábora Groß Rossen při lněných závodech za nacistické okupace*, Trutnov: Generální ředitelství VHJ Lnářský průmysl v Trutnově, 1981. S. 55 - 56.

<sup>76</sup> Vgl. Kryl M., Chládková L.: *Pobočky koncentračního tábora Groß Rossen při lněných závodech za nacistické okupace*, Trutnov: Generální ředitelství VHJ Lnářský průmysl v Trutnově, 1981. S. 56. – die Erinnerung einer ehemaligen Gefangene an die Ankunft nach Poříčí

waren diese Schuhe ungeeignet, weil sie nicht wärmten. Die Frauen mussten ihre Füße mit Papier und mit Lappen umbinden, trotzdem hatten sie sehr oft Frostbeulen. Die Häftlinge erhielten auch nicht genug warme Kleidung. Deshalb flochteten sie sich aus Resten von Spinnereigarn Pullover, Westen, Handschuhe und Strümpfe. Als Stricknadeln anstatt benutzten sie kurze Drahtstäbe die ihnen Häftlinge beschafften, die für die Rüstungsindustrie arbeiteten. Das alles musste heimlich geschehen. Wenn sie ertappt wurden, wurden sie bestraft und geschlagen. Aus Drähten, die sie sich aus der Firma AEG beschafften, machten sie sich Häkchen als Ersatz für Knöpfe. In den Firmen, bei denen die Jüdinnen arbeiteten, waren die hygienischen Verhältnisse oft sehr mangelhaft oder schlecht.<sup>77</sup>

### 4.3. Nahrung

Die Nahrung in den Lagern im Trutnov-Gebiet war am Anfang ausreichend. Gegen Ende des Krieges verminderte sich die Zuteilung immer mehr. Das Mittagessen wurde in der Werkküche einheitlich sowohl für deutsche Arbeiter als auch für die Häftlinge gekocht, die aber kleinere Portionen bekamen. Zusätzlich erhielten manche Häftlinge von ihren Familien Päckchen mit dem Essen. Diese wurden aber immer seltener, weil ab 1942 auch die restlichen Mitglieder der Familie in die Lager deportiert wurden. Seit 22.3.1944 waren auch die Kosten für Verpflegung vermindert.<sup>78</sup>

Das Essen in den Lagern war eintönig. Zum Frühstück gab es schwarzen Ersatzkaffee, Kohlrübensuppe und dazu noch Brot mit Marmelade oder Margarine. Das Brot wurde manchmal im voraus für eine Woche ausgeteilt. Die Norm war ein Laib je Person pro Woche. Die Größe des Laibs verminderte sich aber von anfangs 2 kg auf 1,5 kg am Ende des Krieges. Zum Mittagessen wurde Gemüsesuppe oder Mehlsuppe serviert und zum Abendessen aßen die Frauen meistens Kartoffeln mit Soße. Kein Essen war gewürzt. Die Menge des Essens genügte nicht, weil die Frauen lange und viel arbeiten

---

<sup>77</sup> Vgl. Kryl M., Chládková L.: *Pobočky koncentračního tábora Groß Rossen při lněných závodech za nacistické okupace*, Trutnov: Generální ředitelství VHJ Lnářský průmysl v Trutnově, 1981. S. 56-57.

<sup>78</sup> Vgl. Kryl M., Chládková L.: *Pobočky koncentračního tábora Groß Rossen při lněných závodech za nacistické okupace*, Trutnov: Generální ředitelství VHJ Lnářský průmysl v Trutnově, 1981. S. 57-59.

mussten. Besonders seit dem Jahre 1944 hungerten sie und ihr Gesundheitszustand verschlechterte sich. Natürlich versuchten sie sich auch etwas mehr zu beschaffen.<sup>79</sup>

*(...) Als wir auf der Durchreise auf den Arbeitsplatz vergingen die Abladeplätze mit den Kartoffeln und mit der Rübe, versuchten wir immer etwas zu nehmen und in dem Futter in den Ärmeln oder in den besonders aufgenähten Taschen zu bewahren.(...)<sup>80</sup>*

Nach einiger Zeit waren die Diebstähle sichtbar und die betroffenen Frauen wurden streng gestraft. Ein paar Frauen arbeiteten in der Küche und was ihnen der Koch für die Aushilfe gab, teilten sich mit anderen Frauen und als Anreiz für gute Arbeitsleistung erhielten die Gefangenen Essenbons im Werte von 0,50 oder 1 Mark. Meistens bekamen sie nur ein bisschen Suppe oder ein Stück des Brots dafür.<sup>81</sup>

#### **4.4. Arbeit**

Die meisten Frauen arbeiteten in den Textilfabriken. Später wurden sie aber auch in der Waffenindustrie gebraucht. Sie arbeiteten 6 Tage pro Woche, zusammen 54 Stunden. Montags bis freitags dauerte die Schicht 10,5 Stunde und am Samstag 6,45 oder 7 Stunden. Eingearbeitet wurden sie von deutschen Arbeiterinnen.<sup>82</sup>

In der Firma Haase arbeiteten die weiblichen Häftlinge im sogenannten „*nassen Raum*“ wie Waschärinnen oder in der Vollspinnerei sowie bei der Spulbewicklung. Beaufsichtigt wurden sie von Aufseherinnen, aber auch durch die Meister oder sogar die Besitzer der Firmen. Großes „Glück“ hatten die Häftlinge bei der Firma AEG, die unbeaufsichtigt im Lagerraum die Demontage des Luft- und Militärmaterials durchführen konnten. Sie hatten zwar einen sehr langen Arbeitstag von 10 -12 Stunden,

---

<sup>79</sup> Vgl. Kryl M., Chládková L.: *Pobočky koncentračního tábora Groß Rossen při lněných závodech za nacistické okupace*, Trutnov: Generální ředitelství VHJ Lnářský průmysl v Trutnově, 1981. S. 57-59.

<sup>80</sup> Vgl. Kryl M., Chládková L.: *Pobočky koncentračního tábora Groß Rossen při lněných závodech za nacistické okupace*, Trutnov: Generální ředitelství VHJ Lnářský průmysl v Trutnově, 1981. S. 59. – die Erinnerung einer ehemaligen Gefangene an das Essen

<sup>81</sup> Vgl. Kryl M., Chládková L.: *Pobočky koncentračního tábora Groß Rossen při lněných závodech za nacistické okupace*, Trutnov: Generální ředitelství VHJ Lnářský průmysl v Trutnově, 1981. S. 59-61.

<sup>82</sup> Vgl. Kryl M., Chládková L.: *Pobočky koncentračního tábora Groß Rossen při lněných závodech za nacistické okupace*, Trutnov: Generální ředitelství VHJ Lnářský průmysl v Trutnově, 1981. S. 61-65.

doch die Arbeit nicht so anspruchsvoll war und während der Arbeit konnten sie sich erholen, weil sie nicht beaufsichtigt wurden, was eigentlich nicht erlaubt war.<sup>83</sup>

Gegen Kriegsende kam es wegen Brennstoffmangels öfter zu Produktionsausfällen. Doch das Kommando des Konzentrationslager Groß-Rosen entschied, alle Frauen auch während der Weihnachtsfeiertage 1944 auszunutzen. Nur am 25.12. hatten die Frauen frei. An diesem Tag mussten sie die Kleidung reparieren und andere Arbeiten ausführen. Nachdem die Arbeit in den Fabriken abnahm, wurden umso mehr verschiedene Tätigkeiten erdacht, damit die weiblichen Häftlinge immer beschäftigt waren. Ein Teil der Gefangenen arbeitete seit April 1945 bei der Eisenbahn zwischen Poříčí und Malé Svatoňovice. Sie mussten Felsen brechen, die sich in der Umgebung der Strecke befanden. Sie luden Steine auf die vorbereiteten Waggons. Bei der Arbeit kam oft zu der Verletzung.<sup>84</sup>

#### **4.5. Die Beziehung der deutschen Zivilarbeiter zu den Häftlingen**

Die Zivilarbeiter durften nicht mit den Jüdinnen sprechen. Damit hatten aber die Meisten kein Problem, weil sie sich selbst für etwas Besseres hielten. Zum Beispiel arbeitete bei der AEG eine Putzfrau, die Gefangene verriet, wenn sie während der Arbeit ihre Kleidung wuschen und trockneten, obwohl sie wusste, dass es dafür harte Strafen gab. Ähnlich benahmen sich andere Deutschen. Manche Deutschen aßen vor den Frauen und demütigten sie, indem sie sie um das Essen betteln ließen. Nur Wenige zeigten Mitgefühl und sie gaben den Häftlingen Apfel, Salz, Brot oder auch Kleidung. Vor allem total eingesetzte Tschechen halfen den Frauen.<sup>85</sup>

---

<sup>83</sup> Vgl. Kryl M., Chládková L.: *Pobočky koncentračního tábora Groß Rossen při lněných závodech za nacistické okupace*, Trutnov: Generální ředitelství VHJ Lnářský průmysl v Trutnově, 1981. S. 61-65.

<sup>84</sup> Vgl. Kryl M., Chládková L.: *Pobočky koncentračního tábora Groß Rossen při lněných závodech za nacistické okupace*, Trutnov: Generální ředitelství VHJ Lnářský průmysl v Trutnově, 1981. S. 61-65.

<sup>85</sup> Vgl. Kryl M., Chládková L.: *Pobočky koncentračního tábora Groß Rossen při lněných závodech za nacistické okupace*, Trutnov: Generální ředitelství VHJ Lnářský průmysl v Trutnově, 1981. S. 65.

#### 4.6. Hygiene und das Gesundheitswesen

Die Häftlinge mussten in ihren Wohnungen größtmögliche Sauberkeit halten. Das war aber wegen des Mangels an Warmwasser und wegen der Menge der Leute oft ein Problem. Darum gab es in den Lagern Flöhe, Wanze und Läuse. Im Jahre 1944, als viele neue weibliche Häftlinge kamen und der Platz eng wurde, verschlechterte sich die hygienische Situation. Viele mussten sich ein Bett mit einer anderen Frau teilen. Das warme Wasser reichte nicht für alle. Die Häftlinge schlugen sich um das Warmwasser. In Bernartice wärmten sich die Frauen das Wasser in einem großen Kessel und Anspruch auf das Wasser hatte die Frau, die Streichhölzer besaß oder besorgte. Deshalb versuchten die Frauen heimlich das Wasser in den Betrieben für ihre Körperhygiene zu nutzen.<sup>86</sup>

Firma Haase wurde im Dezember 1943 in ihrem Objekt mit dem Aufbau des zentralen Krankenhauses beauftragt, das später Krankenrevier genannt wurde. Das Personal wurde den Häftlingen gestellt. Die Ärztinnen wurden für eine Weile wieder Ärztinnen und andere Frauen arbeiteten dort wie Wärterinnen. Manchmal durften die Ärztinnen auch in anderen Lagern ordinieren. Bis zum Jahr 1944 wurde das Krankenhaus oft ausgenutzt. Eine Patientin lag dort sogar 68 Tage. Aber ab 1944, als es aufgrund der Verschlechterung der Hygiene mehr kranke und erschöpfte Frauen gab, drohten die Aufseherinnen den Häftlingen, sie in andere Lager zu schicken, wenn sie sich krank melden würden, weil sie dringend in der Produktion gebraucht werden. Das passierte wirklich, mindestens 10 kranke Frauen wurden nach Groß-Rosen geschickt. Die Frauen, die die Ärztin als krank anerkannten, mussten alles melden, aber Erkältung, Kopf- oder Bauchschmerzen wurden nicht für die Krankheiten gehalten. Auch wenn eine Frau in Ohnmacht fiel, war das nichts Besonderes, weil Frauen wegen der Erschöpfung öfter das Bewusstsein verloren.<sup>87</sup>

Die Frauen strebten nach wirklich guter Hygiene, deshalb verbreiteten sich keine Epidemien. Sporadisch trat nur der Bauchtyphus auf, an dem eine Frau starb. Die

---

<sup>86</sup> Vgl. Kryl M., Chládková L.: *Pobočky koncentračního tábora Groß Rossen při lněných závodech za nacistické okupace*, Trutnov: Generální ředitelství VHJ Lnářský průmysl v Trutnově, 1981. S. 65-66.

<sup>87</sup> Vgl. Kryl M., Chládková L.: *Pobočky koncentračního tábora Groß Rossen při lněných závodech za nacistické okupace*, Trutnov: Generální ředitelství VHJ Lnářský průmysl v Trutnově, 1981. S. 67-69.

Frauen, die an Bauchtyphus erkrankten, wurden isoliert und hatten eine strenge Diät. Andere Medikamente waren in den Lagern nicht. Im April 1945 wurden in das Krankenrevier fünf Frauen gebracht, die sich bei einem Eisenbahnunfall ernste Verletzungen an der Wirbelsäule, Rippen- und Beinbrüche zugezogen hatten. Die Ärztinnen mussten einer Frau das Bein mit Hilfe der Axt und des Küchenmesser amputieren. Die Frau mit der Wirbelsäulenquetschung konnte nur ruhig gelagert werden und behielt bleibende Schäden.<sup>88</sup>

#### **4.7. Freizeit**

Die Frauen hatten nicht viel Freizeit, weil sie viele Stunden in den Fabriken verbrachten. Nach der Arbeit aßen sie schnell, wuschen sich und gingen schlafen, um sich zu erholen. Mehr Zeit hatten sie nur am Sonntag, wenn sie nicht für Instandhaltungs- oder Aufräumungsarbeiten in den Fabriken eingesetzt waren. In ihrer Freizeit strickten sie oder lasen Bücher, die in den Lagern zirkulierten. Im Lager in Poříčí gab es eine ungarische Sängerin, die häufig für und mit den Frauen sang. Auch die Aufseherinnen organisierten verschiedene Kulturprogramme, aber meistens zu ihrer eigenen Unterhaltung. Im Lager in Bernartice trafen sich die Frauen am Sonntag Nachmittag zu literarischen Seminaren, die eine Mitgefangene leitete. Sie lasen gemeinsam und sprachen über die Handlungen verschiedener Bücher. Zweimal publizierten ungarische Gefangenen sogar handgeschriebene Zeitungen in ihrer Heimatsprache. Jedoch kurz vor Kriegsende wurden diese Tätigkeiten verboten.<sup>89</sup>

##### **4.7.1. Der Traum der Künstlerin**

Es ist bekannt, dass sich in den Jahren 1941-1945 in der Theresienstadt eine Kulturarbeit entwickelte. Die Häftlinge versuchten damit ihre schreckliche Lebenssituation zu erleichtern. Auch in anderen Lagern wurde begonnen, sich kulturell zu betätigen und gerade in Žacléř schrieb Celina Richterová ein Theaterstück „*Der Traum der Künstlerin*“. Celina war eine ungarische Ärztin oder Studentin der Medizin. Ihr Spiel hatte 16 Seiten. Aus künstlerischer Sicht war es nicht hochwertig, aber für die

---

<sup>88</sup> Vgl. Kryl M., Chládková L.: *Pobočky koncentračního tábora Groß Rossen při Iněných závodech za nacistické okupace*, Trutnov: Generální ředitelství VHJ Lnářský průmysl v Trutnově, 1981. S. 69-70.

<sup>89</sup> Vgl. Kryl, M., Chládková, L.: *Pobočky koncentračního tábora Groß-Rosen ve lnářských závodech Trutnoska za nacistické okupace*, Trutnov: Generální ředitelství VHJ Lnářský průmysl v Trutnově, 1981. S. 73-75.

Frauen im Lager bedeutete das Spiel positive Abwechslung und Freude. Die Häftlinge bezeichneten dieses Theaterstück als eine lustige Tragödie und sie widmeten es ihrer Kommandoführerin Emma Machová.<sup>90</sup>

Die Handlung ist ganz einfach. Die Opernsängerin spricht mit ihrem Kammermädchen und wartet auf die Ankunft ihrer ehemaligen Schulfreundinnen. Die Freundinnen sollen aber erst in zwei Stunden kommen und das Kammermädchen empfiehlt der Sängerin, sich noch etwas auszuruhen. Die Sängerin schläft ein und träumt, dass sie in ihrer Jugendzeit in der Schule ist und die Mädchen sieht. Sie wundern sich über die Kleidung der Sängerin, weil sie so prachtvoll ist. Die Künstlerin stellt fest, dass diese Schuleinrichtung anders ist, als die, die sie besuchte. Die Mädchen müssen Uniformen tragen und Atemübungen im Staub machen. Das Institut sieht einfach wie das Lager aus. Anstatt der Noten oder Zeugnisses bekommen die Mädchen Möhren oder neue Zahnbürsten. Sie essen nur Kohlrübesuppe. Die Künstlerin erwacht schließlich, ihre Freundinnen kommen und sie will ihnen die Kohlrübesuppe servieren, weil sie den Traum noch im Sinn hat. Aus diesem Traum kann man ersehen, dass das Leben in Žaclěř nicht so schrecklich wie vielleicht anderswo war, denn es gibt in diesem Spiel kein Motiv des Todes oder der Verfolgung. Auf der überlieferten Handschrift steht geschrieben: *„Wir widmen diese lustige Tragödie unserer lieben Frau Aufseherin, deren einzigen dafür danken können, dass unser hiesiges Leben manchmal auch lustig war.“*<sup>91</sup>

---

<sup>90</sup> Vgl. Václavek, L.E.: *Stati o německé literatuře vzniklé v českých zemích*, Olomouc: Univerzita Palackého, 1991. S. 157. ISBN 80-7067-264-1

<sup>91</sup> Vgl. Václavek, L.E.: *Stati o německé literatuře vzniklé v českých zemích*, Olomouc: Univerzita Palackého, 1991. S. 157-159. ISBN 80-7067-264-1

## 5. Sala Garncarzová

Sala Garncarzová war eine polnische Jüdin, die in den Jahren 1940–1945 durch sieben Zwangsarbeitslager ging und von 1942-1945 im Lager in Žacléř lebte. Sala stammte aus der polnischen Stadt Sosnowiec, in der es vor dem Zweiten Weltkrieg eine große jüdische Gemeinde gab. Ihr Vater arbeitete als Lehrer und Sala hatte 10 Geschwister. Am Ende des Jahres 1940 bekam ihre ältere Schwester Raizel einen Transportbefehl ins Zwangsarbeitslager. Sala entschied sich, für sie zu fahren, weil sie Angst hatte, dass ihre Schwester sich nicht anpassen kann. Sie glaubte aber, dass der Aufenthalt nur 6 Wochen dauern würde.<sup>92</sup>

Am Bahnhof lernte die 16jährige Sala Ala Gertner kennen. Der Zug führte sie zusammen mit anderen jungen Leuten am 28. October 1940 ins Lager Geppersdorf. Ala arbeitete im Lager in einem Büro und sie bekam für sie und Sala bestimmte Privilegien. Sie wohnten gemeinsam in einem Raum und bekamen auch reichliches Essen. Schon nach zwei Wochen in Geppersdorf erhielt Sala den ersten Brief von ihrer Familie. Sala versteckte ihn, ebenso wie alle weiteren Briefe, die sie während des Krieges bekam. Trotzdem wurde ihr wegen den Briefen Strafe angedroht. Nach einem Jahr durften Ala und Sala zu einem dreitägigen Urlaub nach Hause fahren. Sala kam ins Lager allein zurück. Ihre Freundin bekam eine neue Arbeit in Sosnowiec. Sala ahnte aber nicht, dass sie ihre Familie zum letztenmal sah. In Geppersdorf arbeitete sie fast zwei Jahre als Schneiderin.<sup>93</sup>

Zwischen Juni 1942 und Dezember 1942 lebte Sala stufenweise in den Lagern Groß Sarne, Brande, Laurahütte, Groß Paniow und Blechhammer. Im Lager Groß Paniow verliebte sie sich Sala in den jüdischen Geschäftsmann Harry Haubstock. Später wurden sie in unterschiedliche Lager geschickt, konnten sich aber noch Briefe schreiben.<sup>94</sup>

---

<sup>92</sup> Vgl. Remerová, E.: Sala Garncarzová: *Čtyři a půl roku v nacistických táborech nucených prací*. In: Krkonoše. Jizerské hory, Ročník 41, č.6, 2008. S. 4-8.

<sup>93</sup> Vgl. Remerová, E.: Sala Garncarzová: *Čtyři a půl roku v nacistických táborech nucených prací*. In: Krkonoše. Jizerské hory, Ročník 41, č.6, 2008. 4-8.

<sup>94</sup> Vgl. Remerová, E.: Sala Garncarzová: *Čtyři a půl roku v nacistických táborech nucených prací*. In: Krkonoše. Jizerské hory, Ročník 41, č.6, 2008. 4-8.

Im Dezember 1942 kam Sala zusammen mit anderen Mädchen nach Žacléř und arbeitete hier für die Firma G.A. Buhl – Sohn. Im Lager musste sie um 4.30 aufstehen, zum Frühstück bekam sie Brot und einen Kaffeeersatz. Um 5 Uhr begann die zwelfstündige Schicht in der Spinnerei. Am Mittag hatte sie und alle anderen Frauen eine kurze Pause. Zum Mittagessen gab Suppe und manchmal noch Brot. Sonntags erhielten sie dazu Butter, Brot und Suppe mit Pferdewurst. Sala war die einzige Frau, die im Lager eine Haarbürste besaß. Am Abend wollten alle Frauen die Haarbürste leihen. Nach Salas Erinnerungen war die Leiterin der Mädchen Eva Joskowitzová mit einem Küchenarbeiter bekannt und besorgte manchmal zusätzliches Essen für die Gefangenen. 1943 endete die Korrespondenz zwischen den Frauen und ihren Familien.<sup>95</sup>

Als im Jahre 1944 das Lager auf das Außenlager Groß-Rosen verändert wurde, hatten die Frauen Angst, in ein Vernichtungslager geschickt zu werden. Die Arbeit wurde geringer und seit Dezember 1944 mussten alle Gefangenen täglich in die Fabrik nach Bernartice gehen. Im März war auch da keine Arbeit mehr. Die Frauen mussten jetzt die Schützengräben graben. Bei der Arbeit wachten Aufseher mit den Hunden. Die Frauen wurden häufig von den Hunden gebissen. Eines Tages fielen plötzlich bei der Arbeit in den Schützengräben Flugblätter in drei Sprachen vom Himmel mit Nachrichten über das Kriegsende. Nach ihrer Rückkehr fanden die Frauen die Fabrik leer. Am 7. Mai 1945 ließ der Lagerkommandant sein Haus explodieren und am 8. Mai befreite die Rote Armee Žacléř.<sup>96</sup>

Sofort nach dem Krieg entschied sich Sala nach Sosnowiec zu gehen. Als sie nach Sosnowiec in die Wohnung ihrer Schwester Leya Dia kam, stellte sie fest, dass sie dort nicht mehr wohnte. Sie entschied sich, nach Prag zu fahren. Sie sollte sich dort mit Harry, ihrem Freund, treffen, aber Harry hinterlies ihr nur eine Nachricht, damit sie ihn vergesse. In Prag traf sie jedoch ihre Freundin Zusi Ginterová aus Žacléř. Sie gingen gemeinsam nach Bergen-Belsen, weil dort vermutlich viele gerettete Häftlinge seien.

---

<sup>95</sup> Vgl. Remerová, E.: Sala Garncarzová: *Čtyři a půl roku v nacistických táborech nucených prací*. In: Krkonoše. Jizerské hory, Ročník 41, č.6, 2008 S. 4-8.

<sup>96</sup> Vgl. Remerová, E.: Sala Garncarzová: *Čtyři a půl roku v nacistických táborech nucených prací*. In: Krkonoše. Jizerské hory, Ročník 41, č.7, 2008. S. 20-21.

Von Bergen-Belsen ging Sala noch nach Ansbach, wo auch gerettete Häftlinge waren. Dort lernte sie den Korporal Sidney Kirschner kennen, der sich in Sala verliebte. Nach ein paar Monaten, an Salas zweiundzwanzigen Geburtstags, heirateten sie in Ansbach. Kurze Zeit später fuhr Sidney nach New York und besorgte für seine Ehefrau die Einwanderungsdokumente. Sala reiste nach Le Havre und mit anderen Ehefrauen von US-Soldaten fuhr sie mit dem Schiff USS Goethals nach New York.<sup>97</sup>

Aus Salas Familie überlebten nur sie und ihre Schwestern Raizel und Blina. Mit Raizel traf sich Sala im Jahre 1947. Raizel lebte in Brooklym und wurde Lehrerin. Blina übersiedelte 1949 auch nach Brooklyn. Nach wenigen Jahren starb sie an Herzversagen. Salas Eltern Chana und Josef Garnzarz starben in Auschwitz und Salas Freundin Ala Gertnerová nahm an der großen Revolte in Auschwitz teil. Sie wurde gefoltert und einige Wochen vor dem Kriegsende getötet.<sup>98</sup>

Sala hatte drei Kinder – Joseph, Ann und David. 1994 kam sie mit ihrem Mann und den Kindern nach Europa. Sie besuchten Sosnowiec, Prag, alle Lager, in denen sie lebte und auch Auschwitz, wo ein Teil ihrer Familie starb.<sup>99</sup>

---

<sup>97</sup> Vgl. Remerová, E.: Sala Garnzarzová: *Čtyři a půl roku v nacistických táborech nucených prací*. In: Krkonoše. Jizerské hory, Ročník 41, č.7, 2008. S. 20-21

<sup>98</sup> Vgl. Remerová, E.: Sala Garnzarzová: *Čtyři a půl roku v nacistických táborech nucených prací*. In: Krkonoše. Jizerské hory, Ročník 41, č.7, 2008. S. 20-21

<sup>99</sup> Vgl. Remerová, E.: Sala Garnzarzová: *Čtyři a půl roku v nacistických táborech nucených prací*. In: Krkonoše. Jizerské hory, Ročník 41, č.7, 2008. S. 20-21

## 6. Die Aufseherinnen

Für die Arbeit der Aufseherinnen wurden junge, gesunde, soweit als möglich ledige Frauen der deutschen Nationalität ausgewählt. Die meisten Aufseherinnen waren zwischen 20 und 40 Jahre alt. Nur zwei Aufseherinnen waren 45 Jahre alt. Diese Frauen arbeiteten früher in den Fabriken im Trutnov-Gebiet als Wäscherinnen und Weberinnen. Die meisten als Aufseherinnen tätige Frauen erhielten diese Arbeit zugeteilt, nur einige meldeten sich freiwillig an. Nicht alle Frauen wollten diese Arbeit annehmen. Zum Beispiel Marie Larischová wollte diese Aufgabe ablehnen, da wurde ihr gedroht, sie auf das Gebiet des bombardierten Deutschlands zu verlegen. Die Aufseherinnen wohnten in der Umgebung der Fabriken und alle mussten im Jahre 1944 in die SS eintreten. Nach dem Eintritt in die SS mussten sie eine dreiwöchige Schulung in Ravensbrück absolvieren. Die Frauen mussten Uniformen tragen. Das war ein graues Kostüm mit einem Adler auf dem linken Ärmel, eine Kappe, Stiefel und ein Mantel. Zur Züchtung der Gefangenen bekamen sie eine Geißel.<sup>100</sup>

In jedem Lager wurde eine Komandoführerin bestimmt. In Poříčí war das Isolda Řezníčková. Ihr unterstanden 5 Aufseher und etwa 50 einfache Aufseherinnen. Im Lager in Horní Staré Město war die Komandoführerin Irgard Hofmannová und die weiblichen Häftlinge wurden auch von 5 Männern und 49 Aufseherinnen bewacht. Als Komandoführerin in Bernartice arbeitete Marie Mühlová, sie hatte nur ein paar Aufseherinnen zu Hilfe. Kurz vor Kriegsende wurde das Lager zusätzlich mit weiteren SS-Angehörigen und Hunden bewacht. Im Lager in Žacléř bewachte die Gefangenen Eliška Bischoffová. Am Anfang hatte sie drei Helferinnen - Emma Machová, Hildegard Ulrichová und Marienchen Glaserová. Die Bischoffová meldete nicht die Flucht von zwei Frauen und ihre Funktion übernahm Emma Machová. Emma arbeitete auch als Wäscherin und sie benahm sich sehr gut zu den Gefangenen, Sie besorgte ihnen sogar zusätzliches Essen, als die Zuteilung der Lebensmittel verringert wurde. Die Komandoführerin in Libeč war Charlotte Rose. Sie hatte 10 Aufseherinnen zur ihrer Unterstützung Die Leiterin aller Komandoführerinnen war Elsa Hawliková. Sie war sehr streng und sie befahl allen anderen Komandoführerinnen und Aufseherinnen die

---

<sup>100</sup> Vgl. Jarkovská, L.: *Odplata či spravedlnost? Mimořádné lidové soudy 1945-1948 na Králověhradecku*, Praha: Prosek, 2008. S. 214-215. ISBN 978-80-7260-206-3

Gefangenen zu schlagen. Sie führte häufige Inspektionen durch und kontrollierte die Apelle.<sup>101</sup>

Aus dem Protokoll der Aufseherin Waldeburg Staudeová aus dem Außenlager in Horní Staré Město ist bekannt, dass die Aufseherinnen bis Weihnachten 1944 zu zweit in den Tages- und Nachtschichten eingesetzt waren. Nach Weihnachten arbeiteten sie wechselseitig. Die Aufseherinnen meldeten jeden Morgen den Zustand der arbeitsunfähigen Gefangenen der Kommandoführerin.<sup>102</sup>

Zur Arbeit mussten die Gefangenen in einer Formation gehen. Die Aufseherinnen schlugen auf dem Weg mit der Geißel zu, wenn die Gefangenen miteinander laut sprachen. Die Aufseherinnen bewachten die Frauen auch in den Fabriken. Auch hier durften die Inhaftierten nicht sprechen und wenn sie zu langsam waren, gab es Strafen. Die Häftlinge mussten darum bitten auf die Toilette gehen zu dürfen. Wenn die Frauen unerlaubt den Arbeitsplatz verließen, wurden sie geschlagen oder ihnen drohte der Abtransport nach Auschwitz. Die Aufseherinnen sorgten auch dafür, dass die weiblichen Häftlinge sauber gekleidet, gewaschen und gekämmt zur Arbeit kamen und sie verhinderten Zivilarbeiter den Häftlingen Essen zu geben. Wenn die Aufseherinnen die Frauen bei verbotenen Handlungen ertappten, verprügelten sie oder schnitten ihnen die Haare ab. Nach der Arbeitsschicht marschierten die Aufseherinnen wieder mit den Frauen in die Lager. In der Nachtschicht kontrollierten die Aufseherinnen von 18 bis 20 Uhr die Lager und morgens mussten sie die Inhaftierten wecken. Die Aufseherinnen missbrauchten die Frauen auch anders. Nach der Ankunft neuer Gefangenen durchsuchten sie ihre Sachen. Wenn sie schöne Kleidung oder Wertsachen besaßen, nahmen sie es ihnen weg. Auch nutzten sie die Gefangenen für persönliche Dienste. Wenn sich eine Friseurin unter den Gefangenen befand, war es selbstverständlich, dass sie den Aufseherinnen die Haare schnitt.<sup>103</sup>

---

<sup>101</sup> Vgl. Jarkovská, L.: *Odplata či spravedlnost? Mimořádné lidové soudy 1945-1948 na Královohradecku*, Praha: Prosek, 2008. S. 204-209. ISBN 978-80-7260-206-3

<sup>102</sup> Vgl. Jarkovská, L.: *Odplata či spravedlnost? Mimořádné lidové soudy 1945-1948 na Královohradecku*, Praha: Prosek, 2008. S. 215-216. ISBN 978-80-7260-206-3

<sup>103</sup> Vgl. Kryl, M., Chládková, L.: *Pobočky koncentračního tábora Groß-Rosen ve lnářských závodech Trutnoska za nacistické okupace*, Trutnov: Generální ředitelství VHJ Lnářský průmysl v Trutnově, 1981. S. 71-72.

## 7. Todesmarsch

Mitte Februar 1945 wurden aus dem Lager Groß-Rosen mehrere tausend Gefangene ausgetrieben. Nach drei Tagen kamen sie in Poříčí an, um zu übernachten. Sie schliefen in einem Raum, der den Frauen gehörte. Die Frauen hatten strenges Verbot, mit Männern Kontakt aufzunehmen. Eine Frau verletzte das Verbot und sie wurde sofort erschossen. Die Frauen schmuggelten Brot und überliessen den ausgehungerten Männern ihre Tagesration. Am zweiten Tag, nach der Selektion, wurden die Toten und total erschöpften Männer auf Wagen geladen und der Todesmarsch fortgesetzt. Die hungrigen Männer gingen durch Choustníkovo Hradiště und wurden immerfort geschlagen. Im Wald bei Choustníkovo Hradiště wurden diejenigen erschossen oder erschlagen, die nicht mehr gehen konnten. Schließlich kamen sie wieder nach Trutnov zurück und in Horní Staré Město wurden sie auf die Waggons eingeladen und in das Konzentrationlager Flossenbürg geschickt.<sup>104</sup>

Den Frauen in den Lagern half es vor allem psychisch, als sie die Menge der deutschen Flüchtlinge sahen, sie zu flohen. Am 8. Mai kamen keine Aufseherinnen mehr und die Frauen öffneten den Lagerraum mit den Lebensmitteln. Am 8. und 9. Mai befreiete die Rote Armee das Trutnov-Gebiet und die Russen wurden gern gesehen. In Žacléř halfen auch die Gefangenen die Panzersperren zu beseitigen. Am 9. Mai wurden kranke Frauen ins Krankenhaus Trutnov überführt. Die anderen Frauen konnten sich dank des Reparationsamtes sofort nach Hause zurückkehren. Manche Polinnen entschieden sich in der Tschechischen Republik zu bleiben, als sie feststellten, dass ihre Familien in den Vernichtungslagern umgekommen waren.<sup>105</sup>

---

<sup>104</sup> Vgl. Kryl M., Chládková L.: *Pobočky koncentračního tábora Groß Rossen při lněných závodech za nacistické okupace*, Trutnov: Generální ředitelství VHJ Lnářský průmysl v Trutnově, 1981. S. 77.

<sup>105</sup> Vgl. Kryl M., Chládková L.: *Pobočky koncentračního tábora Groß Rossen při lněných závodech za nacistické okupace*, Trutnov: Generální ředitelství VHJ Lnářský průmysl v Trutnově, 1981. S. 77-78.

## 8. Die Verurteilung der Mitglieder der SS aus dem Trutnov-Gebiet

Die Aufseherinnen der Außenlagern von Groß-Rosen des Trutnov-Gebietes wurden wegen ihrer SS-Mitgliedschaft belangt und vom Volksgericht in Jíčín gerichtet.<sup>106</sup>

Nach dem Zusammenbruch des Hitlerreiches versuchten sich viele SS-Angehörige in Sicherheit zu bringen. Nicht alle Aufseherinnen erreichten die Strafverfolgung der Behörden. Am erfolgreichsten waren die Behörden in Bernatice, weniger in Poříčí und Horní Staré Město und aus dem Lager in Libeč wurde keine Aufseherin erwischt. Die Strafverfolgung wurde mit 53 Lageraufseherinnen eröffnet. Von den 53 verfolgten Aufseherinnen wurden 10 deutschen Gerichten übergeben. Vor dem Volksgericht hatten sich 43 Frauen zu verantworten. 40 Aufseherinnen wurden verurteilt. Das Strafmaß reichte von einigen Monaten Haft bis 20 Jahre Kerker. Die volle Höhe der Strafe verbüßten nur 17 Aufseherinnen. Zehn von ihnen wurden an deutsche Gerichte abgeschoben und zehn weitere kamen vorzeitig aus dem Strafvollzug durch die Vertreibung aus ihrer Heimat. Drei Frauen verbüßten die volle Strafe in Haft, zwei wurden amnestiert und 4 auf Bewährung entlassen.<sup>107</sup>

Zwanzigjährige Gefängnisstrafen erhielten vier Aufseherinnen für rauhes Benehmen und Gewalt gegenüber den Häftlingen. Drei von diesen vier Aufseherinnen arbeiteten in Poříčí – Ida Heinzová, Anna Schöpsová und Alžběta Böhnischová. Ida Heinzová wurde im Juni 1944 bei der Firma Bruder Walzel angestellt. Sie meldete sich damals freiwillig für die Tätigkeit als Aufseherin, weil sie ihren Lohn erhöhen wollte. Aus dem Strafvollzug wurde sie nach 10 Jahren entlassen. Alžběta Böhmischová wurde im 1956 auch entlassen und abgeschoben. Die vierte der langjährig Verurteilten war Emilie Fröbrichová. Sie arbeitete in Bernatice, schlug die Gefangenen und lies die Frauen platt scheren. Sie wurde auch in die DDR abgeschoben. Die Kommandoführerin aus Poříčí Isolda Řezníčková wurde zu 15 Jahren Kerkers verurteilt und 1955 den Justizbehörden der DDR übergeben zur Verbüßung der Reststrafe. Die Aufseherin Irma Kammelová aus Bernatice meldete sich mit ihrer Schwester freiwillig ins Gefängnis

---

<sup>106</sup> Vgl. Jarkovská, L.: *Odplata či spravedlnost? Mimořádné lidové soudy 1945-1948 na Královéhradecku*, Praha: Prosek, 2008. S. 200. ISBN 978-80-7260-206-3

<sup>107</sup> Vgl. Jarkovská, L.: *Odplata či spravedlnost? Mimořádné lidové soudy 1945-1948 na Královéhradecku*, Praha: Prosek, 2008. S. 215-216. ISBN 978-80-7260-206-3

nach Žacler. Sie hatte ihre Untergebenen geschlagen, beleidigt und sie oft lange auf dem Hof stehen lassen. Sehr schlecht benahm sich während ihrer Dienstzeit auch Marta Lichterová aus Bernartice. Nach der Befreiung ertappten sie die ehemaligen Häftlinge, schnitten sie ab und stellten sie an den Pranger auf einen Wagen. Sie wurde zu 12 Jahren verurteilt. Auch sie wurde 1955 abgeschoben.<sup>108</sup>

Komandoführerin Marie Mühlová aus Bernartice wurde zu 4 Jahren verurteilt. Ihre Strafe wurde herabgesetzt, weil ein paar Häftlinge zu ihrem Gunsten aussagten. Komandoführerin Eliška Bischoffová aus Žacléf wurde zu 12 Jahren verurteilt und 1953 in den Strafvollzug der DDR überstellt. Komandoführerin Emma Machová erhielt nur 1 Jahr Freiheitsstrafe verurteilt, weil etwa 50 ehemalige Gefangene zu ihrem Gunsten zeugten.<sup>109</sup>

Ganz ungestraft wegen SS-Mitgliedschaft blieb Růžena Hartychová aus Horní Staré Město. Hartychová hatte die Frauen mit zusätzlichem Essen versorgt und sogar ihnen die Kleidung gewaschen. Auch Růžena Scholzová aus Bernartice wurde entlassen, weil sie den Inhaftierten die Bündnissendung das Abhören verbotener Sender gestattete. Freigesetzt war auch Adéla Zarichová, die bei der Firma Haase beschäftigt war. Das Arbeitsamt befahl ihr diese Arbeit, aber Adéla hasste sie. Sie strickte während der Arbeit und nahm ihre Aufsichtspflicht überhaupt nicht wahr. Ihre Mutter wurde sogar für die Unterstützung der Juden verhaftet.<sup>110</sup>

Von der Führung der Sonderkommando wurde niemand verurteilt. Friedrich Ritterbusch entfloh rechtzeitig nach Deutschland und die Komandoführerin Elsa Hawliková wurde nach dem Krieg nie ertappt. Sie erscheint aber wie eine Figur aus einem Buch der amerikanischen Schriftstellerin Anne Issacs. Sie schrieb über das Schicksal ihrer Schwiegermutter, die in Poříčí verhaftet wurde. Frau Hawliková stellte hier Naziböse dar und sie war so böse auch in Wirklichkeit.<sup>111</sup>

---

<sup>108</sup> Vgl. Jarkovská, L.: *Odplata či spravedlnost? Mimořádné lidové soudy 1945-1948 na Královeshradecku*, Praha: Prosek, 2008. S. 217-219. ISBN 978-80-7260-206-3

<sup>109</sup> Vgl. Jarkovská, L.: *Odplata či spravedlnost? Mimořádné lidové soudy 1945-1948 na Královeshradecku*, Praha: Prosek, 2008. S. 217. ISBN 978-80-7260-206-3

<sup>110</sup> Vgl. Jarkovská, L.: *Odplata či spravedlnost? Mimořádné lidové soudy 1945-1948 na Královeshradecku*, Praha: Prosek, 2008. S. 219-220. ISBN 978-80-7260-206-3

<sup>111</sup> Vgl. Jarkovská, L.: *Odplata či spravedlnost? Mimořádné lidové soudy 1945-1948 na Královeshradecku*, Praha:

Vor das Volksgericht in Jičín geriet auch der Deutsche František Kraus, der in der Firma Kluge arbeitete. Er wurde der Mitgliedschaft der SA beschuldigt. Er wurde schuldig gesprochen, aber nicht bestraft, weil man feststellte, dass er und seine Schwester den Juden Lebensmittel brachten. Der Direktor der Fabrik der Firma Etrich in Bernartice Otto Schlechta wurde in Jičín als Mitglied der SS und Funktionär der NSDAP gerichtet. Er wurde zu 18 Monaten Kerker verurteilt. Nach ein paar Monaten wurde er jedoch entlassen, weil Zeugen behaupteten, dass er den inhaftierten Frauen Essen und Kleidung besorgte. Der nächste Beklagte war Dr. Josef Milher aus dem Krankenhaus in Trutnov, der die Neugeborenen der weiblichen Häftlinge aus Poříčí töten lies. Er wurde auch der Mitgliedschaft in der SS beschuldigt. Die Gerichtsverhandlung wurde aber abgebrochen, weil Milher nach Deutschland fuhr und mit seiner Familie Selbstmord beging.<sup>112</sup>

Vor dem Senat des Gerichts in Jičín garieten viele andere Leute, nicht nur Deutsche, sondern auch Tschechen. Die Tschechen bekamen paradoxerweise strengere Bestrafungen, weil sie als Verräter angesehen wurden. Die Deutschen kamen hauptsächlich wegen ihren Mitgliedschaft in der SS vor Gericht. Das Strafmaß war sehr unterschiedlich. Nicht alle wurden gleich hart verurteilt. Viele Deutsche nahmen die Naziideologie nur zu Schein an und erhiltten sich ihre Menschlichkeit wie Emma Machová aus Žacléř.

---

Prosek, 2008. S. 216.217. ISBN 978-80-7260-206-3

<sup>112</sup> Vgl. Jarkovská, L.: *Odplata či spravedlnost? Mimořádné lidové soudy 1945-1948 na Královohradecku*, Praha: Prosek, 2008. S. 211-213. ISBN 978-80-7260-206-3

## II. PRAKTISCHER TEIL

### 1. Interview

**Das Interview mit Frau Johanna Streckerová, die im Jahre 1935 geboren ist und während des Krieges in Rýchory in der Nähe von Žacléř lebte.**

1) Wissen Sie aus Erzählungen wie die Beziehungen zwischen den Deutschen und Tschechen im Trutnov – Gebiet vor dem Krieg ausgesehen haben?

*Mein Vater sagte, dass das Zusammenleben gut war. Direkt nach dem Ersten Weltkrieg wurde es problematisch, als die Deutschen den Krieg verloren. Sie mussten dafür bezahlen, aber schon kurz nach Kriegsende gab es hier viele Mischehen.*

2) Wie nahmen die Deutschen die Entstehung der Tschechoslowakei im Jahre 1918 auf?

*Was sollten sie machen, sie verloren den Krieg und jeder hatte Angst. Und noch dazu lebten hier vor allem Frauen mit Kindern und alten Menschen, weil alle Männer in den Krieg gezogen sind. Also hier keine Unruhen waren.*

3) Wie sah das Trutnov–Gebiet oder Žacléř nach dem Münchener Abkommen aus?

*Viele Leute sind Hitler fanatisch gefolgt, also sie freuten sich über das Abkommen. Alle Menschen und Kinder, die braune Hemden und weißen Socken trugen, waren Henleins Anhänger. Unser Bürgermeister kam nach dem Abkommen zu uns und sagte, dass mein Vater darauf aufpassen muss, was er sagt, weil wir auf einer Liste standen und sie wollten uns in einem Konzentrationslager schicken, obwohl wir Deutsche waren.*

4) Was bedeutete der Krieg für Ihre Familie?

*Während des Krieges war es schlimm. Ich verstehe überhaupt nicht, wie wir als Kinder aufwachsen sind, weil wir nichts hatten. Die Kinder von heute haben alles, zum Beispiel Obst und Süßigkeiten, das hatten wir damals nicht. Als ich meiner Mutter sagte, dass ich etwas Besonderes essen will, gab sie mir Brot mit Zucker oder Haferflocken mit Zucker und das schmeckte mir. Wir waren sehr arm und hatten nur*

*das, was wir selbst anbauten. Das waren nur Kartoffeln und Getreide. Am Sonntag hatten wir Fleisch und zu Ostern hatten wir Geißlein.*

*Wir Kinder mussten in der Schule immer „Sieg Heil“ rufen und vor allem die Nazilieder der Hitlerjugend singen. Ich sang so gern und mir war egal worüber, aber ich konnte diese Lieder nicht vor meinem Vater singen.*

5) Wie nahm Ihre Familie die Entstehung der Lager im Trutnov–Gebiet oder Žacléř auf?

*Mein Vater sagte immer, dass die schlechtesten Bedingungen die Russen hier hatten, die in den Gruben arbeiten mussten. Franzosen wurden hier auch gefangen gehalten, aber sie konnten Päckchen von ihren Familien bekommen. Mein Vater nahm immer viel Essen zur Arbeit mit und er gab einen Teil davon den russischen Mitarbeitern ab. Dies musste aber heimlich passieren. Mein Mann erzählte, dass sein Vater auch viel Essen in die Arbeit mitnahm und gab es einem russischen Mitarbeiter und dieser wohnte dann sofort nach dem Krieg bei ihnen und schützte die Familie, vor den plündernden Russen. Über das Frauenlager weiß ich nicht viel, aber sie hatten es dort wohl nicht so schlecht, da sie sich später nicht rächen würden.*

6) Wie änderte sich die Stimmung bei den Deutschen zum Ende des Krieges?

*Alle hatten Angst, niemand wusste, was passieren würde. Nach dem Krieg wurden viele Leute verhaftet, aber auch die Leute, die nur in der Partei waren und diese wurden dann abgeschoben. In Žacléř befand sich ein Gericht und ein Gefängnis. Ich erinnere mich noch, dass der Richter Mrázek hieß.*

7) Was bedeutete das Ende des Krieges für Ihre Familie?

*Nach dem Krieg mussten wir Bänder auf dem Arm tragen. Wir hatten rote Bänder als Antifaschisten und die, die in der Partei waren, hatten weiße Bänder mit dem Buchstabe „N“ wie Němec. Nach 1945 waren wir ein Jahr zu Hause, weil niemand uns wollte. Erst nach einem Jahr konnten wir wieder in die Schule gehen. Wir „deutsche Kinder“ bekamen einen tschechischen Lehrer, der uns Tschechisch lehrte, weil wir überhaupt kein Tschechisch konnten.*

8) Erinnern Sie sich oder kennen Sie aus Erzählungen eine konkrete Aggression während des Krieges, der Deutschen gegenüber den Tschechen?

*Ich weiß von keinem konkreten Beispiel. Die Leute lebten hier zusammen ohne Probleme und es gab viele Mischehen.*

9) Gab es in Žacléř eine große Aussiedlung?

*Sofort nach dem Krieg wurden viele Leute abgeschoben und diese konnten nur 20 oder 30 Kilo ihrer Sachen mitnehmen. Erst später wurde es besser und die Menschen konnten ihr Eigentum mitnehmen. Zu Beginn war dies sehr grausam.*

10) Warum wurden Sie nicht ausgesiedelt?

*Mein Vater war ein Bergmann und in Žacléř waren die Gruben und sie konnten nicht alle Bergmänner nach Deutschland schicken. Mein Vater war auch Kommunist und Antifaschist und wir hatten viele Probleme während des Krieges. Einmal gab mein Bruder einem anderen Jungen die Backpfeife und seine Mutter kam zu uns und schrie auf meine Mutter ein, dass ein Sohn eines dreckigen Kommunisten nicht ihren Sohn schlagen darf. Mein Vater hatte auch einen Nachweis, dass er Antifaschist war. Als die Russen kamen, benahmen sie sich sehr schlecht, sie stahlen und vergewaltigten. Auch meine ältere Schwester wollten sie in den Wald verschleppen, aber mein Vater zeigte ihnen den Nachweis und sie ließen sie in Ruhe.*

11) Dachten Sie nicht über einen freiwilligen Abgang nach?

*Mein Vater wollte später auch auswandern. Wir hatten sogar einen reservierten Zugwagen, da die Antifaschisten ganze Wagons bekamen, damit sie alles mitnehmen konnten. Schließlich blieben wir aber hier, weil mein Vater sich zu spät entschieden hat und die Aussiedlungen beendet wurden.*

12) Wie benahmen sich die Tschechen gegenüber den Deutschen nach dem Krieg?

*Am schlechtesten verhielten sich die tschechischen Partisanen. Hier in Žacléř, auf dem Bahnhof, befindet sich noch heute ein großes altes Gebäude und in diesem Gebäude wurden Mädchen verschleppt, die in der Hitlerjugend waren. Meine Tante wohnte bei diesem Gebäude und ihre Tochter wurde auch dorthin verschleppt, weil sie die*

*Mädchen in der Hitlerjugend führte. Die Partisanen kamen dort jeden Abend hin, um die Mädchen zu misshandeln und zu vergewaltigen. Meine Tante weinte immer, weil sie hörte, wie die Mädchen schrien. Sie wurden zum Glück entlassen und meine Tante hasste daraufhin alle Tschechen.*

13) Vereinnahmten die Tschechen das Eigentum der Deutschen?

*Ja, vor allem kamen arme Menschen aus dem Protektorat hierher und sie besetzten die freien Häuser. Die Häuser „die niemand wollte“ wurden abgerissen. Im Sommer hatte ich hier einen Besuch. Nach Žacléř kam ein Mann, dessen Familie sofort nach dem Krieg abgeschoben wurde und ihr Haus wurde abgerissen und er hat mich gefragt, ob ich den Grund wüsste, da ihr Haus sehr groß und schön war. Ich sagte ihm, dass ich es nicht weiß, aber ich habe darüber mit meinem Bruder nachgedacht und er sagte mir, dass nicht nur die freien Häuser abgerissen wurden, sondern auch die Häuser, deren Besitzer in der NSDAP waren. Mein Bruder erzählte mir, dass die gesamte Familie in der Partei gewesen sein musste, da der Vater eine hohe Funktion hatte. Aber viele Leute hatten gute Aufgaben. Zum Beispiel der Bürgermeister in Rýchory musste auch in der NSDAP gewesen sein, aber er war ein sehr guter Mensch.*

14) Wann stabilisierten sich die Beziehungen in Žacléř.

*Im Laufe der Zeit stabilisierten sich alle Beziehungen aber die Tschechen schimpften lange auf uns. Auch mein Sohn Jürgen sagte, dass er es auch fühlte, als er Kind war. Dank Hitler haben die Menschen auch heute noch oft Aversion gegenüber den Deutschen.*

*Ich erinnere mich noch, als ich, lange nach dem Krieg, bereits als Verkäuferin gearbeitet habe. Oft kauften bei mir ältere Frauen ein und diese sprachen nur Deutsch, also wenn sie mit mir sprachen, antwortete ich in Deutsch und einmal schreite mich ein Tscheche an, dass wir hier in Tschechien sind und nicht in Deutschland. So war das Leben.*

## **Resümee**

Das Thema dieser Bachelorarbeit sind die Außenlager von Groß-Rosen im Trutnov-Gebiet. Der erste Teil widmet sich der Entstehung der Lager in Deutschland und später auch auf unserem Gebiet. Hier ist das Jahr 1933 betont, als die Lager auf dem Gebiet des Deutschlands entstanden, nachdem Hitler zum Reichskanzler ernannt wurde. Weiter sind die wichtigsten Ereignisse aus den Jahren 1934 – 1945 kurz genannt, die mit den Lagern zusammenhängen. Das sind zum Beispiel der Reichstagsbrand, die Nürnberger Gesetze, die Entstehung der Vernichtungslager auf dem Gebiet Polens und die Aktion „*Nacht und Nebel*“.

In dem Teil, der sich mit der Entstehung der Lager auf unserem Gebiet befaßt, sind die Gründe ihrer Einrichtung und Herausbildung beschrieben. Weiter sind hier die wichtigsten Außenlager der deutschen Konzentrationslager Flössenburg und Groß-Rosen sowie Terezín erwähnt. In Tschechien wurden die Lager nach Personengruppen oder Verwendungszweck der Insassen, aufgeteilt. Das waren Judenlager, Internierungslager, Lager für Roma, Arbeitserziehungslager, Arbeitslager und Gefängnislager.

Der zweite Teil der Arbeit widmet sich schon den Außenlagern des Konzentrationslagers Groß-Rosen im Trutnov-Gebiet. Am Anfang ist kurz die Geschichte von Trutnov beschrieben, die auf eine Gründung durch deutsche Ansiedler bis in das 12. Jahrhundert zurückgeht. An dieser Stelle ist wichtig die über hundertjährige Tradition der textilen industriellen Produktion zu erwähnen, die für die Entwicklung der Stadt und darüber hinaus von großer Bedeutung war und die in Trutnov bis heute existiert. Gerade mit der Entstehung der Textilindustrie hängt diese Arbeit eng zusammen.

In Trutnov lebten Deutsche und Tschechen. Sehr bedeutend war das Jahr 1938. Nach der Unterzeichnung des Münchener Abkommens durch die Siegermächte des Ersten Weltkrieges kam das Sudetenland, und damit auch Trutnov, zum Deutschen Reich. Von der deutschen Bevölkerung wurde das überwiegend begrüßt, aber die Tschechen mussten wegziehen und in Trutnov wurden viele Straßen umbenannt. Sie erhielten

Namen von nationalsozialistischen Vertretern. Der jüdische Friedhof wurde vernichtet, die jungen Leute wurden in der Hitlerjugend organisiert und es begann die schreckliche Judenverfolgung auch in Trutnov. Während des Krieges entstanden in Trutnov Judenlager und Arbeitslager, in die am Anfang polnische Jüdinnen und Ostarbeiter eingewiesen wurden. Diese Lager wurden zumeist von den Textil- und für die Kriegsführung wichtigen Fabriken eingerichtet, weil man die Gefangenen als billige Arbeitskräfte ausnutzen konnte.

Es handelt sich um die Firma Alois Haase, die Firma der Brüder Walzel, die Firma J.A. Kluge, die Firma Ignac Etrich, die Firma Gustav Aadolf Buhl – Sohn und die Firma K.H. Barthel u. Partner. Zu jeder Firma ist in dieser Arbeit ihre Geschichte aufgeschrieben worden und auch die Lager, die bei diesen Firmen entstanden, sind hier beschrieben. Im März 1944 mussten sich alle Lager als Außenlager von Groß-Rosen verändern. Die Gründe dieser Veränderung waren vor allem ökonomische. Die Nazis wollten von den Lagern profitieren und die Frauen an die Firmen vermieten.

Das Leben in den Lagern bildet ein selbstständiges Kapitel. Es ist überflüssig, jedes Lager besonders zu beschreiben, da sich die Zustände und Verhältnisse überall ähnllichten. Die Lager befanden sich in Poříčí, Horní Staré Město, Libeč, Bernartice und Žacléř. Andere Lager entstanden in Kalná Voda, Temný Důl, Mladé Buky und Bohuslavice nad Úpou. Diese Lager wurden aber während des Jahres 1944 geschlossen.

Gründlich befasst sich diese Arbeit mit der Unterbringung der gefangenen Frauen. Die Lager machten auf die Frauen einen relativ guten ersten Eindruck. Sie lagen in einer schönen hügeligen bewaldeten Landschaft, die Frieden ausstrahlte. Auf dem Bahnhof in Poříčí wartete auf sie eine alte Polin, die die neu Ankommenden beruhigen sollte. Nach der Ankunft wurden die Frauen gegen Infektionskrankheiten geimpft und bekamen Kleidung, die den Juden, die nach Auschwitz deportiert wurden, abgenommen war. Sie bekamen auch Suppe zum Empfang. Anfangst sah es aus, dass sie genug zu essen haben werden, aber die Zuteilung verminderte sich während des Krieges und auch in diesen Lagern litten die Frauen Hunger. Das Essen war eintönig. Zum Frühstück bekamen sie schwarzen Ersatzcaffee, Kohlrübensuppe und Brot, zum Mittagessen gab es

Gemüsesuppe oder Mehlsuppe und zum Abendessen Kartoffeln. Die Menge der Lebensmittel genügte oft nicht und die Frauen versuchten sich etwas dazu zu besorgen, mussten aber damit rechnen, streng bestraft zu werden, wenn sie bei dem Diebstahl ertappt werden.

Was die Arbeit betrifft, so arbeiteten alle Gefangenen in den Textilfabriken, 6 Tage in der Woche, zusammen 54 Stunden. Die meisten Frauen waren als Wäscherinnen tätig. Nur wenige Frauen hatten Glück und arbeiteten im Lagerraum, wo die Arbeit nicht so anspruchsvoll war und wo sie nicht beaufsichtigt wurden. Später musste in manchen Firmen Militärmaterial hergestellt werden. Gegen Kriegsende nahm die Arbeit ab und für die Gefangenen wurde verschiedene Tätigkeiten erdacht, damit sie immer beschäftigt wurden. Meistens mussten sie die Schutzengraben graben oder die Eisenbahn-Strecken reparieren. Gerade bei dieser Arbeit kam es zu vielen Verletzungen.

Die Firma Haase wurde im Dezember 1942 mit dem Bau des zentralen Krankenhauses beauftragt. Hier wurden die Kranken und Verletzten medizinisch versorgt. Nicht immer standen technische Geräte und Hilfsmittel zur Verfügung, um besonders die durch Unfall im Straßen- und Gleisbau entstandenen schweren Körperschäden ohne bleibende Behinderungen auszuheilen. Als Krankheiten wurden aber nicht anerkannt Erkältung, Kopf- oder Bauschmerzen. Wenn eine Frau in Ohnmacht fiel, war das nichts Besonderes, weil das wegen Erschöpfung in der Arbeit häufig vorkam.

Die Frauen versuchten in den Lagern sich kulturell zu betätigen und sich auf diese Weise zu erholen und zu entspannen. Im Lager in Poříčí sang eine ungarische Sängerin für die Frauen, im Lager in Bernartice trafen sich die Frauen zu literarischen Seminaren und in Žacléř wurde ein Theaterstück aufgeführt. Die Verfasserin war Celina Richterová und das Spiel hieß „*Der Traum der Künstlerin*“. Die Frauen bezeichneten dieses Theaterstück als eine lustige Tragödie und es ist ganz interessant, dass sie das Spiel ihrer Komandoführerin Emma Machová widmeten. Das Spiel war aus künstlerischer Sicht nicht sehr hochwertig, aber für die Frauen bedeutete das eine positive gelungene Abwechslung. Am 8. und 9. Mai befreitete die Rote Armee das Trutnov-Gebiet.

In der Arbeit ist auch das Leben der polnischen Jüdin Sala Garncarzová beschrieben, die in den Jahren 1940-1945 durch sieben Zwangsarbeitslager ging. Ihr letztes Lager war das Lager in Žacléř. Sala hatte Glück, dass sie den Krieg überlebte, dank diesem Lager, weil es zu den gemäßigten gehörte. Nach dem Krieg heiratete sie den amerikanischen Soldaten und reiste mit ihm nach New York ab.

Der letzte Teil widmet sich den Aufseherinnen. Für die Arbeit der Aufseherin wurden junge, gesunde, soweit als möglich ledige Frauen der deutschen Nationalität ausgewählt. Die meisten von ihnen arbeiteten früher in den Fabriken als Wäscherinnen und Weberinnen. Die Arbeit wurde ihnen meistens zugeteilt, nur einige meldeten sich freiwillig, weil der Lohn ihnen dafür erhöht wurde. Diese Aufseherinnen hatten verschiedene Charaktere, deshalb kann man unter ihnen einige Frauen finden, die mit den Gefangenen besonders grausam umgingen wie Elsa Hawliková oder umgekehrt sehr menschlich, wie Emma Machová, waren.

Alle Aufseherinnen wurden wegen ihrer SS-Mitgliedschaft belangt und vom Volksgericht in Jičín gerichtet. Nicht alle Aufseherinnen erreichte die Strafverfolgung der Behörden. Die Strafverfolgung wurde mit 53 Frauen eröffnet. Die Strafen waren sehr verschieden, je nach dem wie sie sich in ihrer Dienstzeit zu den Gefangenen verhalten hatten. Das Strafmaß reichte von einigen Monaten Haft bis 20 Jahre Kerker. Einzelne Aufseherinnen wurden auch freigesprochen.

Zum Schluss der Arbeit steht das Gespräch mit Frau Bärbel Streckerová, die im Jahre 1935 geboren ist und während des Krieges in Rýchory lebte, ganz in der Nähe von Žacléř. Ihre Erinnerungen helfen die komplexe Gestaltung des Bildes dieser Zeit abzurunden.

Bei dem Schreiben dieser Arbeit kam ich zu dem Schluß, dass diese Lager nicht so schrecklich waren, wie die großen Konzentrationslager z.B. Auschwitz oder Dachau, weil in den Außenlagern im Trutnov-Gebiet nur wenige Menschen starben. Der Unterschied zwischen diesen Lagern und den großen Konzentrations- oder Vernichtungslagern ist unvergleichlich. Die Menschen, die in die Lager ins Gebiet von

Trutnov gebracht wurden, wurden als Arbeitskraft ausgenutzt und die Firmen brauchten sie und wollten sie nicht „töten“. Diese Frauen litten auch Hunger, hatten nicht genug Kleidung, die Hygiene war nicht ausreichend und sie mussten sehr viel arbeiten, aber in diesem Fall nutzte die SS auch diese deutschen Firmen aus und vermietete ihnen die Gefangenen. Hier ging es um Gewinn und das ging nicht mit Toten. Das bestätigt Frau Streckerová in dem Gespräch und auch die Geschichte von Sala Garncarzová, die vielleicht dank dem Aufenthalt in Žacléř überlebte, während fast ihre ganze Familie in den Vernichtungslagern starb. Ähnliche Schicksale hatten die meisten Gefangenen aus den Lagern im Trutnov-Gebiet. Während sie überlebten, starben ihre Familienangehörigen in Gaskammern oder Verbrennungöfen. Das war für sie psychisch sehr anspruchsvoll und oft unerträglich. Viele von ihnen blieben dann in Tschechien

## Resumé

Tématem této bakalářské práce jsou Pobočky koncentračního tábora Groß-Rosen na Trutnovsku. První část práce se věnuje vzniku koncentračních táborů v Německu a později i na našem území. Je zde zdůrazněn rok 1933, kdy začaly tábory na území Německa vznikat poté, co byl Hitler jmenován Říšským kancléřem. Dále jsou zde stručně vypsány nejdůležitější události z let 1941 až 1945, které právě s tábory souvisejí. Je zde popsáno například zapálení Říšského sněmu, Norimberské zákony, vznik vyhlazovacích táborů na území Polska a akce „*Noc a mlha*“. V části, která se věnuje táborům na našem území, je popsán důvod vzniku táborů. Jsou zde vypsány nejdůležitější pobočky německých táborů Flössenburg a Groß-Rosen a také zmínka o Terezíně. Dále je uvedeno rozdělení táborů, podle typů lidí, kteří byli do těchto táborů umístěni. V Čechách to byly židovské tábory, integrační tábory, romské tábory, pracovně-výchovné tábory, pracovní tábory a zajatecké tábory.

Druhá část práce se již věnuje pobočkám koncentračního tábora Groß-Rosen na Trutnovsku. Hned ze začátku je popsána stručně historie Trutnova, která se ale zaměřuje na složité česko-německé vztahy, jelikož Trutnov byl osídlen ve 12. století převážně německými kolonisty. Na tomto místě bylo důležité zmínit stoletou textilní tradici, která je v Trutnově dodnes. Právě se vznikem lnářského průmyslu totiž úzce souvisí celá práce. Velmi významný byl rok 1938 a podepsání Mnichovské dohody, kterou německé obyvatelstvo velmi příznivě uvítalo na rozdíl od toho českého, které se mělo z Trutnova vystěhovat. Po tomto roce se město, a také celé Sudety, změnilo na Německo. Ulice byly přejmenovány po nejznámějších nacistech, vojáci zničili židovský hřbitov, mládež byla i zde organizována v Hitlerjugend a podobně.

Během války vznikly i v Trutnově židovské a pracovní tábory, kam byly umisťovány zpočátku hlavně polské Židovky a východní pracovníci. Pro tuto práci jsou ale důležité právě židovské ženy, které byly využívány jako levná pracovní síla německými firmami a právě tyto firmy vybudovaly své tábory. Jednalo se o firmu Alois Hasse, firmu bratří Walzelů, firmu J.A. Kluge, firmu Ignác Etrich, firmu Gustav Adolf Buhl a syn a firmu K.H. Barthel a spol., spojené textilní závody. Ke každé firmě je v této práci vypsána její historie a tábory, které při těchto firmách vznikly. V březnu 1944 se ale

tábory musely změnit na pobočky koncentračního tábora Groß-Rosen. Důvody této přeměny byly hlavně ekonomické. Nacisté chtěli z táborů co nejvíce profitovat a ženy firmám pronajímali.

Život v táborech tvoří samostatnou kapitolu, jelikož by bylo zbytečné popisovat každý tábor zvlášť, protože spousta věcí se podobala. Tábory se nacházely v Poříčí, v Horním Starém Městě, Libči, Žacléři a Bernarticích. Další tábory byly v Kalné Vodě, Temném Dole, Mladých Bukách a Bohuslavicích nad Úpou, tyto tábory byly ale během roku 1944 uzavřeny.

Podrobně se práce zabývá ubytováním, které působilo na vezeňkyně celkem optimisticky, jelikož Trutnovsko má krásnou hornatou a lesnatou krajinu, čehož si ženy všimly ihned po příjezdu na poříčské nádraží, kde je vyzvedla starší Polka. Ta měla nově příchozí uklidnit a o všem informovat. Po příchodu do táborů byly ženy očkované a dostaly oblečení, jež bylo odebráno Židům, kteří byli transportováni do Osvětimi. Také dostaly polívku, aby se po příjezdu pořádně najedly. Z počátku to dokonce vypadalo, že budou mít dostatek jídla, přiděly se ale s postupem války snižovaly a vezeňkyně trpěly hladu i v těchto táborech. Samotné jídlo bylo velmi monotónní. K snídani dostaly ženy náhražku kávy, polévku z řepy a kousek chleba, k obědu zeleninovou nebo moučnou polévku a k večeři byly brambory. Vzhledem k tomu, že jídlo nestačilo, tak se ženy snažily sehnat i něco navíc, za což byly přísně trestány.

Co se týče práce, tak všechny vezeňkyně pracovaly v textilních továrnách, 6 dní v týdnu, dohromady 54 hodin. Většina žen pracovala jako prادلny. Několik málo šťastných pracovalo ve skladech, kde nebyla práce tak namáhavá a hlavně hlídaná. Později musel být v některých firmách vyrábět vojenský materiál. Ke konci války už ale práce docházela a pro ženy byla vymyšlena nejrůznější činnost, jen aby neustále něco dělaly. Nejčastěji tedy kopaly zákopy nebo opravovaly železniční tratě. Právě při této práci vznikalo spoustu úrazů.

Firma Haase byla pověřena v prosinci 1943 výstavbou centrální nemocnice, kde byly všechny úrazy nebo nemoci léčeny. Za nemoc se ovšem nepovažovala nachlazení,

bolest hlavy nebo dokonce omdlávání, jelikož ženy omdlávaly kvůli hladu a vyčerpání celkem často. Naštěstí se ale snažily udržet tábor v co největší možné čistotě, proto v těchto táborech nepropukaly ani žádné velké epidemie. Nejhorší, co se tedy v této nemocnici léčilo, byla právě zranění způsobené při opravě trati, kdy několik žen zavalil vykolejený vagón. Jedné z nich musela být kuchyňským nožem a sekerou dokonce amputována noha.

Ženy se snažily udržovat po celou dobu v táborech alespoň trochu kulturní činnost. V táboře v Poříčí ženám pravidelně zpívala maďarská vezenkyně, která byla zpěvačka. V Bernarticích se každou neděli konal literární seminář, dokud nebyl před koncem války zakázán a v Žaclěři dokonce vznikla divadelní hra. Napsala ji Maďarka Celina Richterová a hra se jmenovala „*Sen umělkyně*“. Ženy označily hru za veselou tragédii a je velmi zajímavé, že ji věnovaly vrchní dozorkyni Emmě Machové. Hra sice není zvláště literárně dobrá, ale pro ženy znamenala velké rozptýlení v jejich monotóním životě.

V práci je také popsán život polské Židovky Saly Garncarzové, která v letech 1940-1945 prošla sedmi tábory nucených prací, z toho poslední z nich byl právě tábor v Žaclěři. Sala měla to štěstí, že jako válku přežila, což bylo i díky tomu, že se dostala do tábora v Žaclěři, který patřil k těm nejmírnějším. Po válce se vdala za amerického vojáka a odcestovala za ním do New Yorku.

Poslední část práce je věnovaná dozorkyním. Pro práci dozorkyně byly vybírány mladé, zdravé, pokud možno svobodné ženy německé národnosti. Většina z nich pracovala původně v německých továrnách. Práce jim byla povětšinou přidělena, několik si jich o ni ale řeklo, jelikož jim byl zvýšen plat. Tyto dozorkyně měly různé povahy, proto můžeme najít mezi nimi několik, které byly na ženy obzvláště kruté, jako například Elsa Hawliková, nebo naopak velmi lidské, jako Emma Machová.

Všechny dozorkyně byly po válce obviněny z členství v SS a měly být souzeny lidovým soudem v Jičíně. Ne všechny se ale podařilo chytit, některé uprchly, proto se před soud dostalo pouze 53 žen. Tresty byly velmi různorodé, jelikož se přihlíželo k

tomu, jak se k vezeňkyním chovaly. Nejprísnější trest byl 20 let žaláře, naopak některé bývalé dozorkyně byly propuštěny.

Na závěr práce je rozhovor s paní Streckerovou, která se narodila v roce a bydlela na Rýchorách hned vedle Žacléře. Její vzpomínky nám pomohou utvořit si obraz doby před válkou, během války i po ní.

Při psaní této práce jsem došla k závěru, že tyto tábory se rozhodně nemohou přirovnávat k táborům jako Dachau nebo Osvětim. Hlavně díky tomu, že v těchto táborech rozhodně lidí neumírali tak, jako ve velkých táborech. Jednak za to může mnohem nižší počet vězňů, ale také lepší podmínky, které v těchto táborech panovaly. Vezeňkyně byly využívány hlavně jako pracovní síla, firmy je pro svůj provoz potřebovaly a nesnažily se je „zlikvidovat“. Ale i tyto ženy trpěly hladem, neměly dostatek oblečení, hygienické podmínky v táborech byly nedostačující a musely těžce pracovat. V tomto případě využívala SS i německé firmy, kterým ženy pronajímala jako pracovní sílu. Zde je vidět, že SS nešlo o „*upřednostnění národních zájmů*“, ale snažila se mít co největší finanční zisk. To ostatně potvrzuje paní Streckerová v rozhovoru, a také příběh Saly Garncarzové, která jako jedná z mála z rodiny přežila, zatímco většina zemřela ve vyhlazovacích táborech. Podobný osud měla většina vezeňkyň z táborů na Trutnovsku. Zatímco ony přežily, jejich rodiny zemřely a to na nich zanechalo psychické následky do konce života. Mnoho z těchto žen raději zůstalo po válce v Československu, jelikož návrat domů by pro ně byl příliš bolestivý.

## LITERATURVERZEICHNIS

Bubeníková, R., Kubátová, L., Malá, I.: *Tábory utrpení a smrti*: Praha: Svoboda, 1965. ISBN 25-041-69.

Jarkovská, L.: *Odplata či spravedlnost? Mimořádné lidové soudy 1945-1948 na Královehradecku*, Praha: Prostor, 2008. ISBN 978-80-7260-206-3.

Just, A., Procházka, J., Šabacký, J.: *700 let Trutnova 1260 – 1960*, Trutnov: Okresní vlastivědné muzeum v Trutnově, 1959. S. 101-140.

Just, A., Vlk, J.: *Z historie Trutnova trochu jinak*, Olomouc: Poznání, 2009. S. 189-200. ISBN 978 – 80 – 86606 – 90 – 3.

Just, A., Hybner, K.: *Trutnov známý neznámý*, Trutnov: Archa 90, 1991. ISBN 80-901117-0-88.

Kryl, M., Chládková, L.: *Pobočky koncentračního tábora Groß Rosen při lněných závodech za nacistické okupace*, Trutnov: Generální ředitelství VHJ Lnářský průmysl v Trutnově, 1981.

Málek, V., Schreier, V.: *Žacléřsko na historických pohlednicích*, Žacléř: Svazek obcí Žacléřsko, 2006. S. 111-153. ISBN 80-903831-0-6.

Václavek, L.E.: *Stati o německé literatuře vzniklé v českých zemích*, Olomouc: Univerzita Palackého Olomouc, 1991. S. 156-160. ISBN 80-7067-264-1.

### Zeitschriftartikel

Remerová, E.: Sala Garncarzová: *Čtyři a půl roku v nacistických táborech nucených prací*. In: Krkonoše. Jizerské hory, Ročník 41, č.6., 2008. S. 4-8.

Remerová, E.: Sala Garncarzová: *Čtyři a půl roku v nacistických táborech nucených prací*. In: Krkonoše. Jizerské hory, Ročník 41, č.7., 2008. S. 20-21.

### Andere Quellen

Bundesarchiv B 162/21085 (Anlage 14)

Státní oblastní archiv Zámrsk (Anlage 15)

## Anlagen

- Anlage 1 .....Denkmal der ehemaligen Synagoge in Trutnov  
Anlage 2.....Ehemaliger jüdischer Friedhof in Trutnov  
Anlage 3.....Denkmäler der 41 Frauen, die im Lager in Poříčí starben  
Anlage 4.....Denkmal für die Opfer des Krieges in Trutnov  
Anlage 5.....Mahnmal einer der jüdischen Frauen  
Anlage 6.....Denkmal in Trutnov – Nahaufnahme  
Anlage 7.....Gedenkstätten – Nahaufnahme  
Anlage 8 + 9.....Denkmal bei dem Grab der Opfer aus dem Lager in Bernartice  
Anlage 10.....Denkmal für die Opfer des Krieges in Choustníkovo Hradiště  
Anlage 11..... Legitimation über Befreiung aus dem Abschub  
Anlage 12.....Besonderer Personalausweis  
Anlage 13.....Bestätigung der Befreiung  
Anlage 14.....Listen der Gefangenen aus Žacléř  
Anlage 15..... Ursprüngliche erste Seite des Spieles „*Der Traum der Künstlerin*“



Anlage 1: Denkmal der ehemaligen Synagoge in Trutnov



Anlage 2: Ehemaliger jüdischer Friedhof in Trutnov



Anlage 3: Denkmäler der 41 Frauen, die im Lager in Poříčí starben



Anlage 4: Denkmal für die Opfer des Krieges in Trutnov



Anlage 5: Mahmal einer der jüdischen Frauen



Anlage 6: Denkmal in Trutnov – Nahaufnahme



Anlage 7: Gedenkstätten – Nahaufnahme



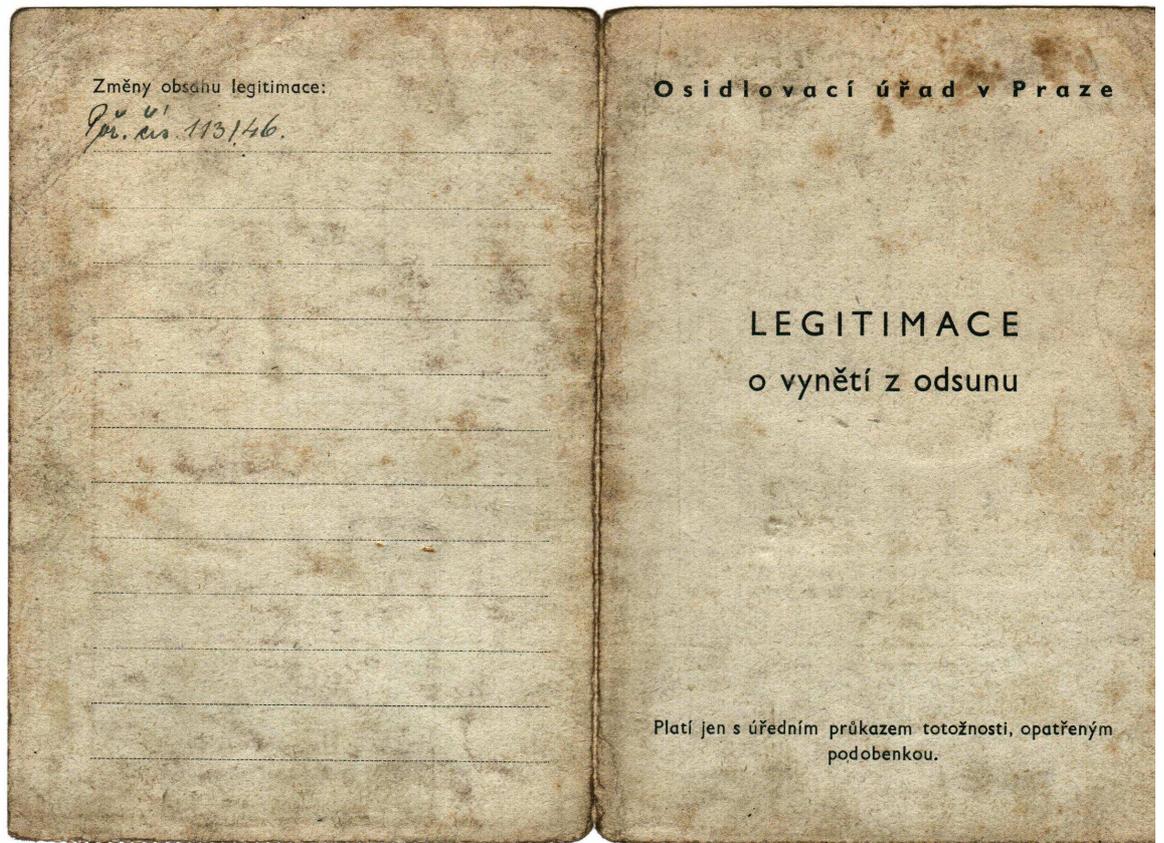
Anlage 8: Denkmal bei dem Grab der Opfer aus dem Lager in Bernartice



Anlage 9: Denkmal bei dem Grab der Opfer aus dem Lager in Bernartice



Anlage 10: Denkmal für die Opfer des Krieges in Choustníkovo Hradiště



**Osidlovací úřad v Praze.**

**LEGITIMACE ev. číslo 4187**

(Platí jen s úředním průkazem totožnosti, opatřeným podobenkou.)

Jméno *Kimmler Gertraud*  
 narozen(a) dne *26. 11. 1904*  
 bytem v *Trutnov č. 5*  
 okres *Trutnov*  
 zaměstnán(a) u fy.....  
 v závodě *Lačkův*  
 okres *Trutnov*

je vyňat(a) ve smyslu směrnic ministerstva vnitra č. j. B 300/1990-45 z odsunu Němců z Československé republiky, pokud je zaměstnán(a) v hornictví.

Vynětí z odsunu vztahuje se též na tyto jeho rodinné příslušníky:

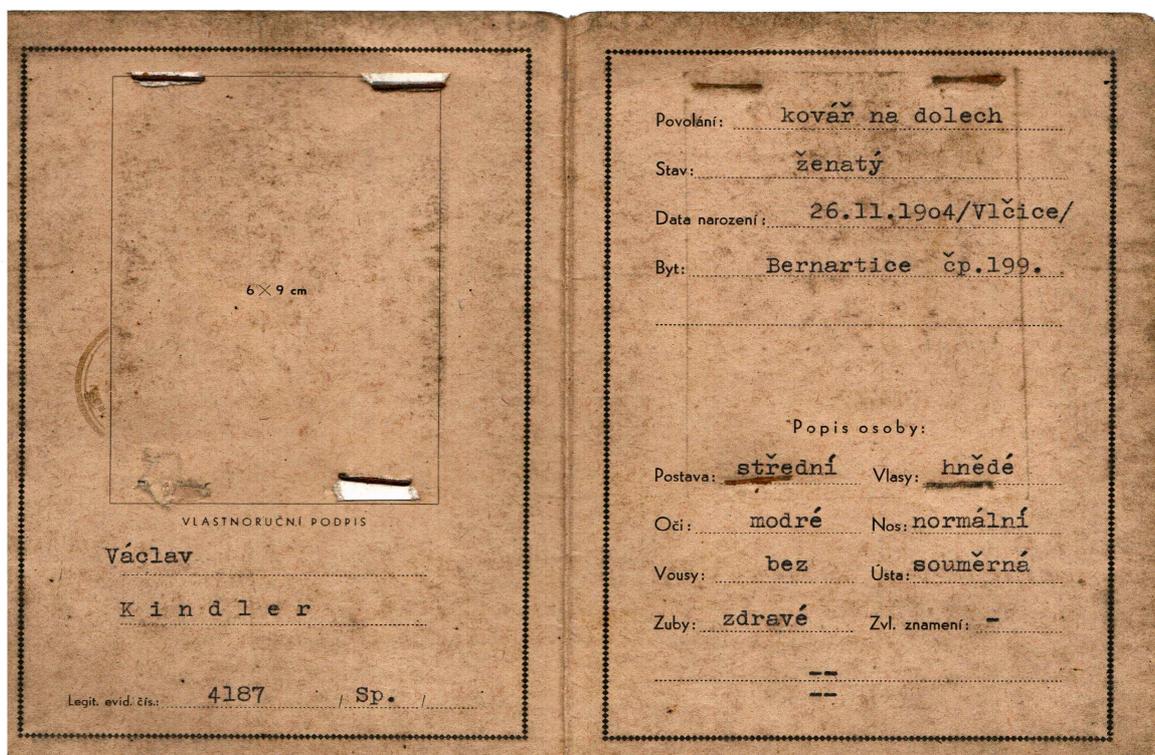
Jméno	Rod. poměr	Rok nar.	Zaměstnání	Adresa
<i>Kimmler Felomena žena</i>		<i>1909</i>		<i>Trutnov č. 5</i>
<i>Kimmler Margita dcera</i>		<i>1937</i>		
<i>Kimmler Manfred syn</i>		<i>1940</i>		<i>Bern 1946</i>
<i>Kimmler Amos dcera</i>		<i>1932</i>		
<i>Kimmler Anna dcera</i>		<i>1899</i>		

Zaměstnavatel: **Východočeské uhelné doly - národní podnik**  
*[Podpis]*  
 Razítko, podpis.

Ústř. představitelství čsl. dołů:  
**ČESKOSLOVENSKÉ DOLOVNÍ PRŮMYSLY**  
 ÚSTŘEDNÍ ŘEŠITELSKÝ ÚŘAD  
 sociálně-politický odbor  
 Praha II., Lazarská 3  
 Telefon: 82041  
*[Podpis]*  
 Razítko, podpis.

Mínisterstvo vnitra:  
*[Podpis]*  
 Datum, razítko a podpis.

Anlage 11: Legitimation über Befreiung aus dem Abschub



Anlage 12: Besonderer Personalausweis

Místní správní komise

B e r n a r t i c e

Týká se:

P o t v r z e n í .

Potvrzujeme, že pan Václav Kindler jest náš horník obdrží legitimaci a jest tudíž vyňat z odsunu se svými rodinnými příslušníky.

NÁRODNÍ POŠTIK

ZÁPADOČESKÝ BÁŇSKÝ AKCIOVÝ SPOLEK

ŘEDITELSTVÍ ŽACLÉRSKÝCH UHELNÝCH DOLŮ

Pošta: Žacléf. Stanice dráhy: Lampertice. Telefon: Žacléf čís. 55, 56.

Telegramy: Uhelné-doly Žacléf:

Vaše značka: H. 1.

Vaše zpráva z:

V odpovědi uvéstí

Naše značka:

Den: 15.7. 1946

zdar Buh!

Východočeské uhelné doły

z pr. - národní podnik  
*[Handwritten signature]*

Anlage 13: Bestätigung der Befreiung

Fr. A. L. Bernsdorf.

Fa. Buhl, Schatzlar.

Lfd. Nr.	Vor- und Zuname	Geb. Dat.	Geb. Ort	Häftlingsnummer	Staatsangeh.
0	Jurkowska Rosa Sara	10. 7. 1925	Porombka	22794	Polnisch
1	Kauner Mixna "	26. 7. 1919	Auschwitz	22795	"
2	Kritzer Brajndla "	5. 6. 1922	Warez	22796	"
3	Kwalwasser Bajla "	21. 7. 1925	Ilkenau	22797	"
4	Langer Erna "	19. 4. 1911	Chenciny	22798	"
5	Lewit Brajndla "	12. 4. 1922	Wolbrom	22799	"
6	Lerner Itka "	20. 11. 1924	Schünenschütz	22800	"
7	Lewkowicz Fela "	8. 2. 1922	Krenau	22901	"
8	Lewkowicz Rozia "	14. 7. 1921	Siemianowitz	22902	"
9	Lipschütz Dina "	12. 11. 1914	Auschwitz	22903	"
10	Lipmar Laja "	14. 12. 1922	Sosnowitz	22904	"
11	Luks Chana "	23. 6. 1922	Sosnowitz	22905	"
12	Mangiel Ruth "	10. 1. 1925	Kattowitz	22906	"
13	Mores Bella "	29. 5. 1910	Budapest	28848	Ungarisch
14	Mert Agnes "	4. 5. 1924	Sarod	28840	"
15	Majberg Chaja "	15. 9. 1925	Sosnowitz	22907	Polnisch
16	Nunberger Chaja "	15. 1. 1915	Jensor	22909	"
17	Nordon Chana "	10. 10. 1912	Sulmizyce	22908	"
18	Penstajn Sura "	27. 11. 1923	Sosnowitz	22910	"
19	Papp Livia "	10. 5. 1911	Budapest	28855	Ungarisch
20	Presajsan Jacheta "	6. 11. 1922	Sosnowitz	22911	Polnisch
21	Erzyrnska Chawa "	13. 12. 1908	Bendeburg	22912	"
22	Rapaport Iba "	10. 3. 1926	Sosnowitz	22913	"
23	Rypski Estere "	28. 1. 1928	Gzeladz	22914	"
24	Richter Cecillia "	3. 7. 1922	Sosnowitz	22915	"
25	Rzezak Sura "	19. 3. 1927	Sosnowitz	22916	"
26	Schydowska Schreirdla "	9. 5. 1923	Sosnowitz	22917	"
27	Schüftan Ruth "	29. 1. 1925	Schwientochlowitz	22918	"
28	Scheffer Therese "	30. 9. 1909	Lyirelyhdza	28889	Ungarisch
29	Spitzer Anna "	26. 9. 1911	Foke	28869	"
30	Szpigelman Cypojra "	18. 10. 1925	Ilkenau	22919	Polnisch
31	Schwarzbraun Jetti "	3. 6. 1912	Auschwitz	22920	"
32	Seidman Doba "	28. 11. 1916	Bendeburg	22921	"
33	Silbiger Amalie "	10. 9. 1910	Rajza	22923	"
34	Skornicka Ita "	4. 10. 1920	Sosnowitz	22924	"
35	Szpilberg Mindla "	25. 1. 1919	Sosnowitz	22925	"
36	Szpilberg Chana "	15. 12. 1924	Sosnowitz	22926	"
37	Szpilman Mania "	28. 10. 1921	Niwka	22927	"
38	Szancer Krazudla "	15. 7. 1926	Schünenschütz	22928	"
39	Szemlowska Fessa "	1. 7. 1926	Cherznica	22929	"
40	Szerer Gitla "	20. 1. 1922	Sosnowitz	22930	"
41	Swieczarz Laja "	10. 2. 1924	Sosnowitz	22931	"
42	Schaffel Brajndla "	20. 7. 1912	Bendeburg	22932	"
43	Silberstein Frieda "	23. 12. 1923	Hindenburg	22933	"
44	Tatarka Jentle "	10. 1. 1917	Filica	22934	"
45	Tennerbaum Itla "	21. 5. 1916	Sosnowitz	22935	"
46	Watynska Rosa "	20. 7. 1919	Bendeburg	22936	"
47	Wattenberg Sura "	20. 4. 1921	Sosnowitz	22937	"
48	Wiener Marianne "	22. 3. 1924	Budapest	28905	Ungarisch
49	Winter Susanna "	14. 12. 1917	Szeged	28902	"
50	Weinreich Pesla "	20. 3. 1919	Warthenau	22938	Polnisch

*Dr. ...*  
*Wissl*

Anlage 14: Listen der Gefangenen aus Žacléř

## Aufstellung über 111 Jüdinnen.

Id. Nr.	Vor- und Zuname	Geb. Dat.	Geb. Ort	Häftlingsnummer	Staatsangeh.	
1	Abramowicz	Pesla Sara	17. 8. 1918	Skolocice	22753	Polnisch
2	Adler	Hendla "	17. 2. 1916	Krenau	22754	"
3	Ajchenwald	Frymeta "	13. 4. 1922	Schünenschütz	22755	"
4	Ajsikiewicz	Ruchla "	12. 2. 1915	Zorki	22756	"
5	Altman	Bronka "	15. 2. 1924	Bendsburg	22757	"
6	Altman	Brucka "	14. 3. 1915	Sosnowitz	22758	"
7	Artman	Margem "	10. 1. 1922	Sosnowitz	22759	"
8	Bankier	Pesla "	12. 12. 1927	Sosnowitz	22760	"
9	Bortha	Katharina "	30. 5. 1913	Wirkeve	22961	Ungarisch
10	Bibelman	Cecilia "	2. 12. 1923	Auschwitz	22761	Polnisch
11	Bitter	Sura "	24. 1. 1922	Sosnowitz	22762	"
12	Brandys	Idesa "	16. 9. 1912	Jendnejow	22763	"
13	Boronsztajn	Regina "	17. 8. 1918	Klikantow	22764	"
14	cafer	Itka "	20. 5. 1920	Wolbrom	22765	"
15	ambousri	Sura "	1. 6. 1924	Jendnejow	22766	"
16	Breissiger	Estera "	6. 11. 1920	Auschwitz	22767	"
17	Dubler	Tauba "	15. 3. 1923	Sosnowitz	22768	"
18	Domokos	Eva "	11. 1. 1915	Budapest	22973	Ungarisch
19	Erenfried	Adela "	7. 9. 1926	Ilkenau	22769	Polnisch
20	Metrajcher	Tyla "	19. 11. 1927	Sosnowitz	22770	"
21	Fajger	Malka "	5. 1. 1919	Stezekocin	22771	"
22	Feldman	Dwora "	10. 1. 1927	Sosnowitz	22772	"
23	Fischel	Fajgla "	5. 9. 1926	Bendsburg	22773	"
24	Fischgrund	Gitla "	3. 1. 1927	Krenau	22774	"
25	Fischer	Fajgla "	10. 11. 1918	Pillica	22775	"
26	Friedmann	Edith "	18. 4. 1921	Huszt	22977	Ungarisch
27	Fodor	Rosalie "	29. 1. 1914	Somorja	22978	"
28	Fogel	Sala "	4. 8. 1923	Dandowska	22776	Polnisch
29	Frajlich	Chawa "	2. 12. 1923	Parombka	22777	"
30	Frenkel	Fajgla "	10. 3. 1915	Ilkenau	22778	"
31	Friedrich	Dora "	9. 12. 1919	Wloszczowa	22779	"
32	Fröhlich	Mania "	21. 1. 1918	Lombrowa	22780	"
33	Galambos	Edith "	2. 4. 1918	Zolyon	22993	Ungarisch
34	Arnoak	Sura "	5. 3. 1921	Wolbrom	22781	Polnisch
35	Grossberg	Margarethe "	18. 3. 1926	Zakaszentmihaly	22990	Ungarisch
36	Goldfeld	Nojza "	24. 1. 1922	Ilkenau	22782	Polnisch
37	Goldberg	Matha "	26. 4. 1926	Sosnowitz	22783	"
38	Gottfryd	Fajgla "	29. 4. 1921	Sosnowitz	22784	"
39	Glikzman	Hinda "	18. 12. 1916	Sosnowitz	22785	"
40	Grajcar	Tauba "	5. 4. 1922	Bendsburg	22787	"
41	Grynbaum	Sura "	5. 9. 1922	Krenau	22788	"
42	Gutter	Estera "	6. 2. 1919	Krenau	22789	"
43	Gutter	Ferla "	24. 1. 1922	Krenau	22790	"
44	Günter	Suse "	28. 8. 1920	Budapest	22807	Ungarisch
45	Horsanyi	Magda "	19. 2. 1917	Miwka	22791	Polnisch
46	Jarmus	Cyrla "	4. 1. 1920	Tschenstochau	22792	"
47	Joškowicz	Chawa "	10. 3. 1926	Sosnowitz	22793	"
48	Juskiewicz	Adela "				

Arbeitsauftrag  
Mühl

4-Kommando-Trautenu.  
Parschnitz 270.

Bedarfsträger: Buhl Sohn Schatzlar.

Transportliste

der am 7.12.44. vom Fr.A.L. WIEBSAU zum Fr.A.L. SCHATZLAR über-  
stellten 15 Häftlinge.

Lfd. Hftlg.	No. No.	V o r - u. Z u n a m e	Geb.Datum	Geburtsort	Beruf	Staats- angeh.
	60511	Adler Eszter	29. 5. 1905.	Fehérgyarmat	Schneid.	Ung.
2	60520	Barna Rezske	7.10. 1906.	Miskolcz	"	"
3	60538	Braun Irén	4. 4. 1906.	Brisodgeszt	Haushalt	"
4	60539	Braun Pepi	23. 6. 1907.	Naggyeres	---	"
5	60577	Ferencz Frida	18.11. 1908.	Mezőcsát	---	"
6	60579	Ferencz Sara	6. 1. 1924.	Tiszapolgár	Schneid.	"
7	60578	Ferencz Sara	8. 2. 1915.	"	"	"
8	60595	Friedmann Etel	17. 9. 1910.	Hernádnémeti	"	"
9	60600	Frommer Hedwig	16. 8. 1911.	Korompa	Haushalt	"
10	60686	Jelinek Jolán	6.10. 1908.	Felsővisó	Schneid.	"
11	60798	Neumann Ella	12. 1. 1919.	Mezőcsát	----	"
12	60844	Salamon Suse	29. 1. 1923.	Miskolcz	Zahntechn.	"
13	60850	Sandermann Margit	30. 9. 1921.	Mezőcsát	Haushalt	"
14	60860	Schönfeld Hedwig	27. 2. 1928.	Jolsva	Zahntechn.	"
15	60861	Schönfeld Jolan	9.11. 1900.	Jolsva	Haushalt	"

KOPIOWANIE I ROZPOWSZECHNIANIE  
BEZ ZGODY MUZEUM GROSS-ROSEN  
W ZBRONIONE

Muzeum Gross Rosen  
stwierdza, że drugostronna kserokopia  
sperządzona została i dokumentu  
o sygn. 1.01.11/1818/10A  
Wzbrzyń, dnia 17.4.2008

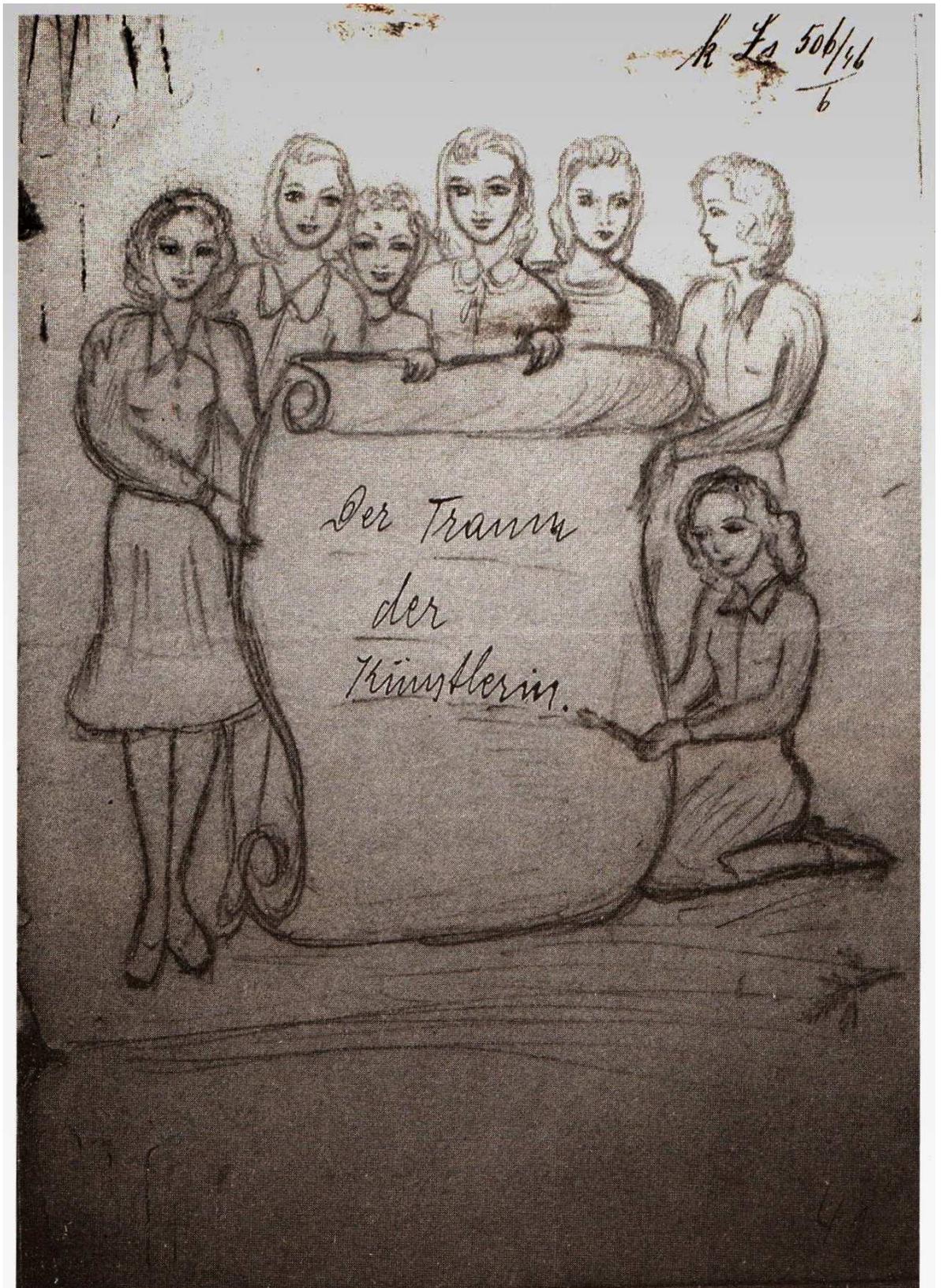
Fr. A. L. Bernsdorf.

Fa. Buhl, Schatzlar.

lfd. Nr.	Vor- und Zuname	Geb. Dat.	Geb. Ort	Häft- lings Nr.	Staatsar- beits Nr. geh.
100	Weizenfeld Rywka Sara	23. 2. 1927	Sosnowitz	22939	Polnisch
1	Weinberg Ajola "	4. 12. 1920	Slaykow	22940	"
2	Weinberg Rywka "	26. 10. 1920	Bendzburg	22941	"
3	Wajstler Ciwia "	7. 4. 1926	Bendzburg	22942	"
4	Wekselman Gustawa "	23. 7. 1927	Bendzburg	22943	"
5	Werdyger Matha "	16. 6. 1925	Bendzburg	22944	"
6	Wajzman Sura "	15. 5. 1913	Wolbrom	22945	"
7	Wajntrepow Sura "	25. 6. 1921	Sosnowitz	22946	"
8	Wloszczowska Jentel "	1. 6. 1926	Bendzburg	22947	"
9	Zajdman Ckaja "	17. 1. 1917	Schümenschtz	22948	"
110	Zajd Frajda "	25. 4. 1910	Pinczow	22949	"
111	Zinner Margarethe "	19. 3. 1916	Budapest	22966	Ungarisch

*Emma Mach*  
Aufseherin

Anlage 14: Listen der Gefangenen aus Žacléř



Anlage 15: Ursprüngliche erste Seite des Spieles „Der Traum der Künstlerin“